THUASNE

Scapulis

244301

fr Echarpe évolutive d'immobilisation d'épaule
en Adjustable shoulder immobilisation sling
de Erweiterbares Tuch zur Ruhigstellung der Schulter
nl Sling voor immobilisatie en progressieve opbouw van de schouder
it Sciarpa evolutiva di immobilizzazione della spalla
es Cabestrillo evolutivo para inmovilización del hombro
pt Suporte evolutivo de imobilização do ombro
da Halstørklæde foranderlig skulderimmobilisering
fi Olkapään modulaarinen immobilisaatiokantoside
sv Anpassningsbar halsduk för att immobilisera axeln
el Προσαρμόσιμος φάκελος ακινητοποίησης ώμου
cs Modulární imobilizační ramenní závěs
pl Szal do unieruchomienia barku z możliwością adaptacji
lv Regulējamā pleca imobilizācijas soma
lt Pritaikomas peties imobilizavimo įtvaras
et Õlaliigest fikseeriv reguleeritav side
sl Nastavljiva zanka za imobilizacijo rame
sk Nastaviteľný záves na imobilizáciu ramena
hu Moduláris vállrögzítő heveder
bg Бандаж за обездвижване на рамото, адаптируем
ro Orteză ajustabilă „tip eșarfă" de imobilizare a umărului
zh 有适应能力的肩部固定围巾

Scapulis + 244401

Avec coussin d'abduction
With ergonomic abduction pillow
Mit Abduktionskissen
Met abductiekussen
Con cuscino di abduzione
Con almohadilla de abducción
Com almofada de abdução
Med abduktionspude
Loitontajatyynyllä
Med abduktionskudde
Με μαξιλάρι απαγωγής
Sabdukčním polštářem
Z poduszką odwodzącą
Ar abdukcijas polsteri
Su atskiriamąja pagalvėle
Koos abduktsioonipadjaga
Z blazino za abdukcijo
S abdukčným vankúšom
Abdukciós párnával
С възглавничка за абдукция
Cu pernă de abducție
带有外展垫子

Taille unique / Universal size

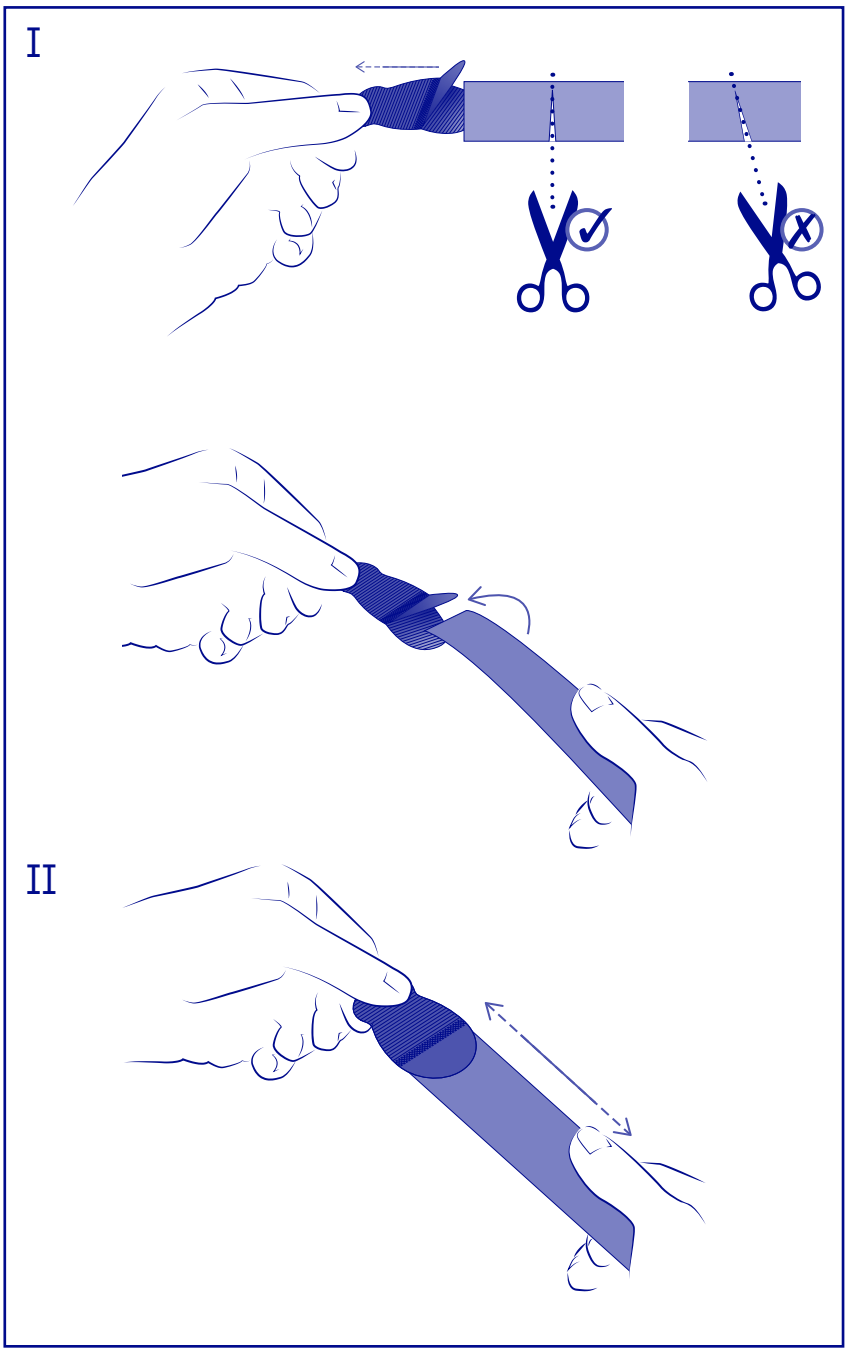
MD

THUASNE
120, rue Marius Aufan
92300 Levallois-Perret - France

© Thuasne - 6165501 (2021-04) © Studio Caterin

www.thuasne.com

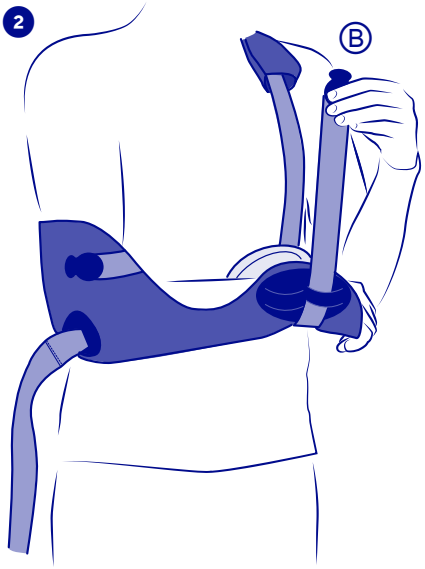
fr	Taille unique	Immobilisation
en	Universal size	Immobilisation
de	Einheitsgröße	Ruhigstellung
nl	Eén maat	Immobilisatie
it	Taglia unica	Immobilizzazione
es	Talla única	Inmovilización
pt	Tamanho único	Imobilização
da	Kun én størrelse	Støtte
fi	Yksi koko	Immobilisoi
sv	En storlek	Immobilisering
el	Ένα μέγεθος	Ακινητοποίηση
cs	Univerzální velikost	Znehybnění
pl	Rozmiar uniwersalny	Unieruchomienie
lv	Universāls izmērs	Imobilizācija
lt	Vienas dydis	Imobilizavimas
et	Üks suurus	Liikumatuks muutmine
sl	Enotna velikost	Imobilizacija
sk	Univerzálna veľkosť	Imobilizácia
hu	Egy méret	Rögzítés
bg	Уникален размер	Обездвижване
ro	Mărime universală	Imobilizare
zh	均码	固定



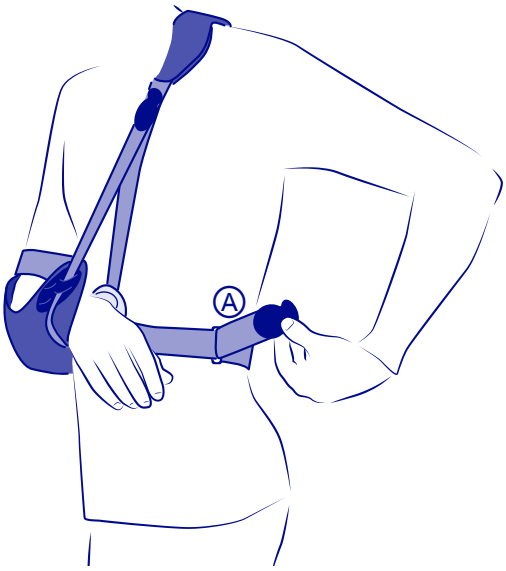
	MD		
fr	Dispositif médical	Un seul patient - à usage multiple	Lire attentivement la notice
en	Medical device	Single patient - multiple use	Read the instruction leaflet carefully
de	Medizinprodukt	Einzelner Patient – mehrfach anwendbar	Lesen Sie die Gebrauchsanweisung sorgfältig durch
nl	Medisch hulpmiddel	Eén patiënt – meervoudig gebruik	Lees voor gebruik de gebruiksaanwijzing aandachtig door
it	Dispositivo medico	Singolo paziente – uso multiplo	Leggere attentamente le istruzioni
es	Producto sanitario	Un solo paciente – uso múltiple	Leer atentamente las instrucciones
pt	Dispositivo médico	Paciente único – várias utilizações	Ler atentamente o folheto
da	Medicinsk udstyr	Enkelt patient – flergangsbrug	Læs brugsanvisningen omhyggeligt
fi	Lääkinnällinen laite	Potilaskohtainen – voidaan käyttää useita kertoja	Lue käyttöohje huolellisesti
sv	Medicinteknisk produkt	En patient – flera användningar	Läs bipacksedeln noga före användning
el	Ιατροτεχνολογικό προϊόν	Πολλαπλή χρήση - σε έναν μόνο ασθενή	Διαβάστε προσεκτικά τις οδηγίες χρήσης
cs	Zdravotnický prostředek	Jeden pacient – vícenásobné použití	Pozorně si přečtěte návod
pl	Wyrób medyczny	Dla jednego pacjenta – do wielokrotnego użytku	Należy dokładnie przeczytać instrukcję
lv	Medicīniska ierīce	Viens pacients – vairākkārtēja lietošana	Rūpīgi izlasiet norādījumus
lt	Medicinos priemonė	Vienas pacientas – daugkartinis naudojimas	Atidžiai perskaitykite instrukciją
et	Meditsiiniseade	Ühel patsiendil korduvalt kasutatav	Lugege kasutusjuhendit tähelepanelikult
sl	Medicinski pripomoček	En bolnik – večkratna uporaba	Pozorno preberite navodila
sk	Zdravotnícka pomôcka	Jeden pacient – viacnásobné použitie	Tento návod si pozorne prečítajte
hu	Orvostechnikai eszköz	Egyetlen beteg esetében - többször újrahasználható	Figyelmesen olvassa el a betegtájékoztatót
bg	Медицинско изделие	Един пациент – многократна употреба	Прочетете внимателно листовката
ro	Dispozitiv medical	Un singur pacient – utilizare multiplă	Citiți cu atenție prospectul
zh	医疗器械	一位患者-多次使用	仔细阅读说明书

1

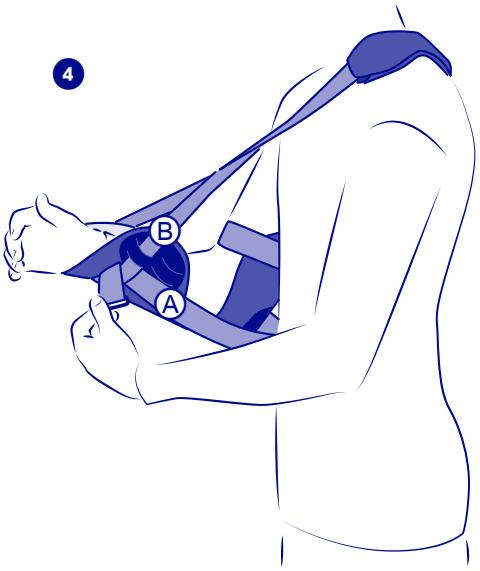
2



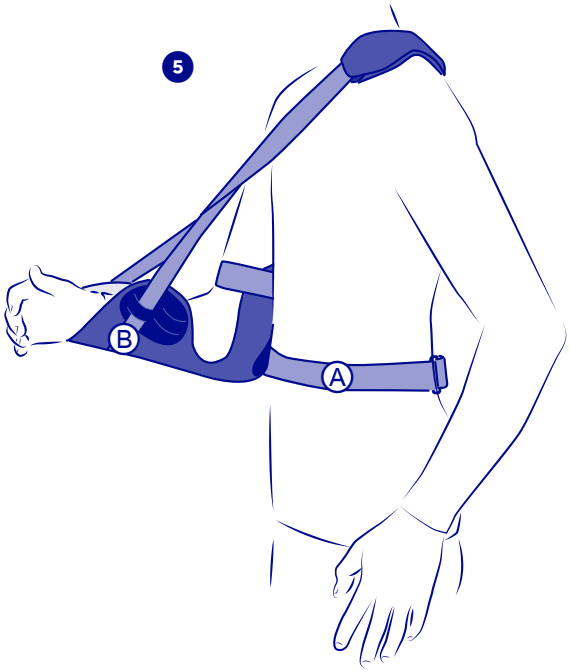
3



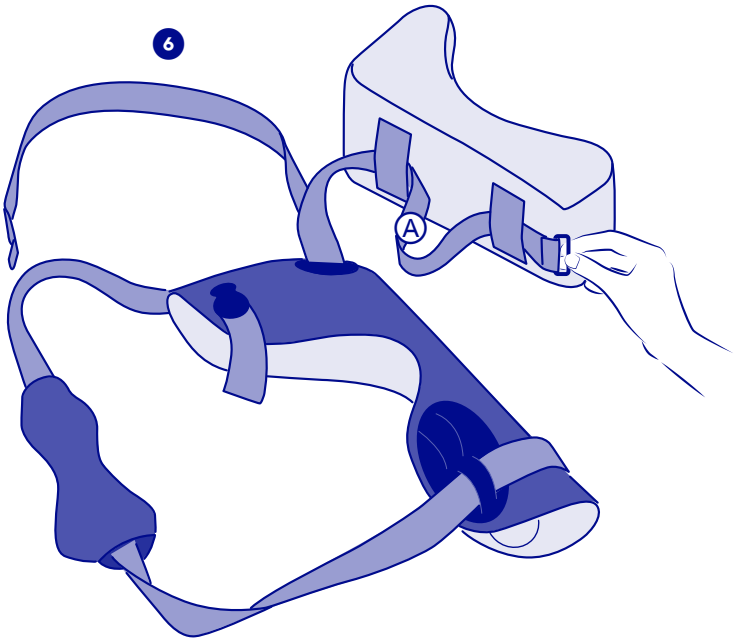
4



5



6



fr

ECHARPE ÉVOLUTIVE D'IMMOBILISATION D'ÉPAULE

Description/Destination
Ce dispositif est une orthèse permettant l'immobilisation de l'épaule et/ou du coude en position neutre (coude au corps).
Le dispositif est destiné uniquement pour le traitement des indications listées et pour des patients dont les mensurations correspondent au taillage du produit.

Composition
polyamide - PVC - polyuréthane - coton - élasthanne (Scapulis + 244401)

Propriétés/Mode d'action
Système de sangles ajustables par découpe permettant l'immobilisation en position neutre (coude au corps).
Position des sangles modulables permettant la rotation externe de l'épaule.
Coussinet en mousse ajustable pour le confort et la protection du cou.
Scapulis + (244401) : avec coussin d'abduction ergonomique à 30° pour une immobilisation spécifique.

Indications
Traumatismes ou états inflammatoires de l'épaule et/ou du coude.
Traitement conservateur des fractures proximales non chirurgicales de l'humérus.
Luxation de l'épaule.
Fractures non chirurgicales de la clavicule et/ou de la scapula (omoplate).
Immobilisation postopératoire (suite de chirurgie de la coiffe des rotateurs ou réduction de luxation).
Prévention de la subluxation ou luxation de l'épaule (instabilité articulaire).
Soutien du bras paralytique.

Contre-indications
Ne pas utiliser le produit en cas de diagnostic incertain.
Ne pas placer le produit directement en contact avec une peau lésée.
Ne pas utiliser en cas d'allergie connue à l'un des composants.
Ne pas utiliser en cas de fractures complexes ou chirurgicales de l'épaule, ou en cas de fractures des côtes.
Ne pas utiliser dans certaines situations postopératoires (fractures multiples, pose de broches, fractures ouvertes, etc.)

Précautions
Vérifier l'intégrité du dispositif avant chaque utilisation.
Ne pas utiliser le dispositif s'il est endommagé.
Le choix de la version est laissé à l'appréciation du professionnel de santé.
Il est recommandé qu'un professionnel de santé supervise la première application.
Se conformer strictement à la prescription et au protocole d'utilisation préconisé par votre professionnel de santé.
En cas d'inconfort, de gêne importante, de douleur, de variation du volume du membre, de sensations anormales ou de changement de couleur des extrémités, retirer le dispositif et consulter un professionnel de santé.
Pour des raisons d'hygiène et de performance, ne pas réutiliser le dispositif pour un autre patient.
Ne pas mettre le dispositif en contact direct avec un corps gras (pommade, crème..).
Il est recommandé de serrer de manière adéquate le dispositif afin d'assurer un maintien/une immobilisation sans limitation de la circulation sanguine.
Ne pas utiliser le dispositif lors de la conduite d'un véhicule.

Effets secondaires indésirables
Ce dispositif peut entraîner des réactions cutanées (rougeurs, démangeaisons, brûlures, cloques...) voire des plaies de sévérités variables.
Risques possibles de complications des fractures de la clavicule.
Tout incident grave survenu en lien avec le dispositif devrait faire l'objet d'une notification au fabricant et à l'autorité compétente de l'État Membre dans lequel l'utilisateur et/ou le patient est établi.

Mode d'emploi/Mise en place
Pour ajuster les sangles, enlever l'auto-agrippant, puis couper droit la sangle à la longueur désirée et replacer l'auto-agrippant (Schéma I). S'assurer de la bonne tenue de l'auto-agrippant en tirant dessus (Schéma II).
❶ Placer l'avant-bras dans le manchon de façon à ce que le coude soit bien en place, puis passer la sangle autour du cou.
❷ Resserrer le manchon autour du bras à l'aide de la patte auto-agrippante. Ajuster la hauteur du manchon à l'aide de la sangle Ⓑ qui passe sous l'avant-bras. Vous avez le choix entre deux passants pour ajuster le manchon à la longueur de votre avant-bras. L'angle préconisé est de 90° au niveau du coude.
❸ Faire ensuite le tour de la taille à l'aide de la sangle partant du coude en passant la petite sangle Ⓐ sous le manchon. Bien serrer cette sangle autour de la taille.
Le choix de la version droite ou de la version gauche s'effectue en retournant les bouts de sangle amovibles (se référer aux schémas I et II pour vérifier la bonne tenue du bout de sangle).
Deux possibilités d'immobilisation :
❹ Position de sécurité : lorsque la sangle Ⓐ passe sous la sangle Ⓑ (placée à cet effet sur la face interne du manchon), et permet une immobilisation de l'avant-bras contre le corps.
❺ Position active : lorsque la sangle Ⓐ située sous le coude est libre (elle n'est pas bloquée par la sangle Ⓑ) et autorise ainsi la rotation externe.

Scapulis + (244401) : mise en place du coussin d'abduction
Mise en place du coussin sur le produit à plat
Passer la sangle Ⓐ dans les passants du coussin en plaçant la partie la plus proéminente du coussin au niveau du coude ❻.
Repasser la sangle Ⓐ sous la sangle Ⓑ (position de sécurité) et serrer la sangle ventrale ❹.

Entretien
Produit lavable selon les conditions présentes sur cette notice et l'étiquetage. Fermer les auto-agrippants avant lavage. Lavable en machine à 30 °C (cycle délicat). Ne pas utiliser de détergents, adoucissants ou de produits agressifs (produits chlorés...). Ne pas nettoyer à sec. Ne pas utiliser de sèche-linge. Ne pas repasser. Essorer par pression. Sécher à plat. Sécher loin d'une source directe de chaleur (radiateur, soleil...).

Stockage
Stocker à température ambiante, de préférence dans l'emballage d'origine.

Élimination
Éliminer conformément à la réglementation locale en vigueur.

Premier marquage CE : 2011

Conserver ces instructions d'utilisation.

---

en

ADJUSTABLE SHOULDER IMMOBILISATION SLING

Description/Destination
This device is a shoulder sling allowing the immobilisation of the shoulder and/or the elbow in neutral position.
The device is intended only for the treatment of the indications listed and for patients whose measurements correspond to the product's sizing.

Composition
polyamide - PVC - polyurethane - cotton - elastane (Scapulis + 244401)

Properties/Mode of action
Adjustable and trimmable strap system allowing immobilisation in neutral position.
Modular strap position allowing shoulder external rotation.
Adjustable foam pad for comfort and protection of the neck.
Scapulis + (244401): with a 30° ergonomic abduction pillow for specific immobilisations.

Indications
Shoulder and/or elbow injuries or inflammatory conditions.
Conservative treatment for non-surgical proximal humeral fractures.
Shoulder dislocation.
Non surgical fractures of the clavicula and/or scapula.
Post-operative immobilization (such as after rotator cuff surgery or dislocation reduction...).
Shoulder subluxation or dislocation prevention (joint instability).
Support for paralytic upper limb.

Contraindications
Do not use the product if the diagnosis has not been confirmed.
Do not apply the product in direct contact with broken skin.
Do not use in the event of known allergy to any of the components.
Do not use in the event of complex or surgical shoulder fractures or rib cage fractures.
Do not use in certain postoperative conditions (multiple fractures, pin insertion, open fractures, etc.).

Precautions
Verify the product's integrity before every use.
Do not use the device if it is damaged.
The choice of the device version is at the discretion of the healthcare professional.
It is recommended that a healthcare professional supervises the first application.
Strictly comply with your healthcare professional's prescription and recommendations for use.
In the event of discomfort, significant hindrance, pain, variation in limb volume, abnormal sensations or change in colour of the extremities, remove the device and consult a healthcare professional.
For hygiene and performance reasons, do not re-use the product for another patient.
Do not bring the product into direct contact with greasy substances (ointment, cream, etc.).
It is recommended to adequately tighten the device to achieve support/immobilisation without restricting blood circulation.
Do not wear the product when driving a vehicle.

Undesirable side-effect
This device can cause skin reactions (redness, itching, burns, blisters...) or wounds of various degrees of severity.
Possible risks of clavicle fracture complications.
Any serious incidents occurring related to the device should be reported to the manufacturer and to the competent authority of the Member State in which the user and/or patient is resident.

Instructions for use/Application
To adjust the strap, remove the self-fastening tab, then cut the strap straight to the required length and replace the self-fastening tab (diagram I). Ensure the self-fastening tab remains in place by pulling on it (diagram II).
❶ Place your forearm in the sleeve so that the elbow is correctly positioned, then slip the strap around your neck.
❷ Tighten the sling around the forearm using the self-fastening tab. Adjust the height of the sleeve using strap Ⓑ that goes under the forearm. You have a choice of two loops for adjusting the sleeve to the length of your forearm. The recommended elbow angle is 90°.
❸ Then take the strap starting at the elbow round your waist, taking small strap Ⓐ under the sleeve. Tighten this strap properly around your waist.
You can choose between a right or left version by turning round the removable strap tips (refer to diagrams I and II to make sure the tips stay properly in place).
Two immobilisation options:
❹ Safety position: when strap Ⓐ is passed under strap Ⓑ (placed on the inner surface of the sleeve for this purpose) and enables immobilisation of the forearm against the body.
❺ Active position: when strap Ⓐ located under the elbow is free (it is not blocked by strap Ⓑ) and therefore authorises external rotation.

Scapulis + (244401): fitting of the abduction pad
Positioning of the pad with the product laid out flat
Slip strap Ⓐ through the loops of the pad, placing the most protruding part of the pad at the elbow ❻.
Slip strap Ⓐ back under strap Ⓑ (safety position) and tighten the waist strap ❹.

Care
Product can be washed in accordance with the instructions shown on this leaflet and on the label. Close the self-fastening tabs before washing. Machine washable at 30 °C (delicate programme). Do not use detergents, fabric softeners or aggressive products (products containing chlorine). Do not dry clean. Do not tumble-dry. Do not iron. Squeeze out excess water. Dry flat. Dry away from any direct heat source (radiator, sun, etc.).

Storage
Store at room temperature, preferably in the original packaging.

Disposal
Dispose of in accordance with local regulations.

Keep these instructions for use.

---

de

ERWEITERBARES TUCH ZUR RUHIGSTELLUNG DER SCHULTER

Beschreibung/Zweckbestimmung
Bei diesem Produkt handelt es sich um eine Orthese zur Ruhigstellung von Schulter und/oder Ellbogen in neutraler Position.
Das Produkt ist ausschließlich für die Behandlung der aufgeführten Indikationen und für Patienten vorgesehen, deren Körpermaße dem Schnitt des Produkts entsprechen.

Zusammensetzung
Polyamid - PVC - Polyurethan - Baumwolle - Elasthan (Scapulis + 244401)

Eigenschaften/Wirkweise
Einstellbares Gurtsystem (durch Zuschneiden) zur Ruhigstellung in neutraler Position.
Die Position der variablen Gurte ermöglicht eine Rotation der Schulter nach außen.
Anpassbare Schaumstoffpolsterung für mehr Komfort und Schutz des Halses.
Scapulis + (244401): mit ergonomischem 30°-Abduktionskissen für eine spezifische Ruhigstellung.

Indikationen
Verletzungen oder entzündliche Zustände der Schulter und/oder des Ellbogens.
Konservative Behandlung von nicht operativ zu versorgenden proximalen Humerusfrakturen.
Schulterluxation.
Nicht operativ zu versorgende Frakturen des Schlüsselbeins und/oder des Schulterblatts.
Postoperative Ruhigstellung (nach einer Operation der Rotatorenmanschette oder der Wiedereinrenkung einer Luxation).
Vorbeugung einer Subluxation oder Luxation der Schulter (Gelenkinstabilität).
Unterstützung eines gelähmten Arms.

Gegenanzeigen
Verwenden Sie das Produkt nicht bei einer unsicheren Diagnose.
Das Produkt nicht direkt auf geschädigter Haut anwenden.
Das Produkt bei einer bekannten Allergie gegen einen der Bestandteile nicht anwenden.
Das Produkt bei komplexen oder operativ zu versorgenden Schulterbrüchen oder bei Rippenbrüchen nicht verwenden.
In bestimmten postoperativen Situationen (multiple Frakturen, Verwendung von Drähten, offene Brüche usw.) nicht verwenden.

Vorsichtsmaßnahmen
Vor jeder Verwendung die Unversehrtheit des Produkts überprüfen.
Das Produkt nicht verwenden, wenn es beschädigt ist.
Die Wahl des Modells bleibt der medizinischen Fachkraft überlassen.
Es wird empfohlen, die erste Anwendung unter der Aufsicht einer medizinischen Fachkraft durchzuführen.
Die von der medizinischen Fachkraft empfohlenen Verordnungen und Empfehlungen sind strikt einzuhalten.
Bei Unwohlsein, übermäßigem Beschwerden, Schmerzen, einer Änderung des Volumens der Gliedmaßen, ungewöhnlichen Empfindungen oder einer Verfärbung der Extremitäten das Produkt abnehmen und eine medizinische Fachkraft um Rat fragen.
Das Produkt darf aus hygienischen und leistungsbezogenen Gründen nicht für einen anderen Patienten wiederverwendet werden.
Das Produkt nicht in direkten Kontakt mit einer fettigen Materialien (Salbe, Creme usw.) bringen.
Es wird empfohlen, das Produkt in angemessener Weise festzuziehen, um einen Halt/eine Immobilisation ohne Beeinträchtigung des Blutkreislaufes zu gewährleisten.
Das Produkt nicht beim Führen eines Fahrzeugs verwenden.

Unerwünschte Nebenwirkungen
Dieses Produkt kann Hautreaktionen (Rötungen, Juckreiz, Verbrennungen, Blasen usw.) oder sogar Wunden mit unterschiedlichem Schweregrad verursachen.
Mögliches Risiko von Komplikationen bei Schlüsselbeinbrüchen.
Jegliche schweren Zwischenfälle in Verbindung mit diesem Produkt müssen dem Hersteller und der zuständigen Behörde des Mitgliedsstaates, indem der Nutzer und/oder der Patient niedergelassen sind, gemeldet werden.

Gebrauchsanweisung/Anlegetechnik
Zum Anpassen der Gurte den Klettverschluss entfernen, den Gurt auf die gewünschte Länge gerade abschneiden und den Klettverschluss wieder anbringen (Schema I). Sich durch Ziehen vom festen Halt des Klettverschlusses überzeugen (Schema II).
❶ Legen Sie den Unterarm so in die Schlinge, dass der Ellenbogen gut aufliegt, führen Sie dann den Gurt um den Hals.
❷ Ziehen Sie die Schlinge mithilfe des oberhalb des Ellenbogens befindlichen Klettverschlusses um den Arm fest. Passen Sie die Höhe der Schlinge mithilfe des unter dem Unterarm durchlaufenden Gurtes Ⓑ an. Sie können zur Anpassung der Schlinge an die Länge Ihres Unterarms zwischen zwei Schlaufen wählen. Der empfohlene Ellenbogenwinkel liegt bei 90°.
❸ Führen Sie dann den am Ellenbogen abgehenden Gurt um die Taille herum und durch den kleinen, unter der Schlinge befindlichen Gurt Ⓐ hindurch. Ziehen Sie den Gurt gut um die Taille fest.
Die Wahl zwischen der rechten oder linken Version erfolgt durch Umdrehen der abnehmbaren Gurtenden (siehe Schema I und II zur Überprüfung des ordnungsgemäßen Sitzes der Gurtenden).

Zwei Möglichkeiten zur Ruhigstellung:
❹ Sicherheitsposition: Gurt Ⓐ führt unter Gurt Ⓑ hindurch (der zu diesem Zweck auf der Innenseite der Schlinge liegt) und ermöglicht eine Ruhigstellung des Unterarms durch Anlegen am Körper.
❺ Aktive Position: Der unter dem Ellenbogen befindliche Gurt Ⓐ liegt frei (und wird nicht durch Gurt Ⓑ blockiert); in diesem Fall wird eine Rotation nach außen ermöglicht.

Scapulis + (244401): Anbringen des Abduktionskissens
Befestigung des Kissens auf dem flach liegenden Produkt
Gurt Ⓐ durch die Schlaufen des Kissens führen, wobei die am meisten vorstehende Stelle des Kissens auf Höhe des Ellenbogens zu liegen kommt ❻.
Gurt Ⓐ wieder unter Gurt Ⓑ durchführen (Sicherheitsposition) und den Bauchgurt festziehen ❹.

Pflege
Das Produkt entsprechend den Bedingungen in dieser Gebrauchsanweisung und der Etikettierung waschen. Klettverschlüsse vor dem Waschen schließen. Maschinenwaschbar bei 30 °C (Schonwaschgang). Keine Reinigungsmittel, Weichspüler oder aggressive Produkte (chlorhaltige Produkte o. Ä.) verwenden. Keine Trockenreinigung. Nicht im Trockner trocknen. Nicht bügeln. Wasser gut ausdrücken. Flach ausgebreitet trocknen. Fern von direkten Wärmequellen (Heizkörper, Sonne usw.) trocknen lassen.

Aufbewahrung
Bei Raumtemperatur und vorzugsweise in der Originalverpackung aufbewahren.

Entsorgung
Den örtlich geltenden Vorschriften entsprechend entsorgen.

Diese Verwendungshinweise aufbewahren.

---

nl

SLING VOOR IMMOBILISATIE EN PROGRESSIEVE OPBOUW VAN DE SCHOUDER

Omschrijving/Gebruik
Dit hulpmiddel is een orthese voor het immobiliseren van de schouder en/of de elleboog in een neutrale stand.
Het hulpmiddel is alleen bedoeld voor de behandeling van de genoemde indicaties en voor patiënten van wie de maten overeenkomen met de maten van het product.

Samenstelling
polyamide - PVC - polyurethaan - katoen - elastaan (Scapulis + 244401)

Eigenschappen/Werking
Systeem van verstelbare riemen die bijgesneden kunnen worden, voor immobilisatie in een neutrale stand.
Positie van de modulaire riemen die de externe rotatie van de schouder toelaten.
Verstelbaar schuimkussentje voor het comfort en de bescherming van de hals.
Scapulis + (244401): met ergonomisch abductiekussen op 30° voor een specifieke immobilisatie.

Indicaties
Trauma's of ontstekingen van de schouder en/of van de elleboog.
Conservatieve behandeling van niet-chirurgische proximale breuken van de humerus.
Luxatie van de schouder.
Niet-chirurgische breuken van het sleutelbeen en/of van de scapulis.
Postoperatieve immobilisatie (na chirurgie van de rotatorcuff of reductie van luxatie).
Preventie van de subluxatie of luxatie van de schouder (gewrichtsinstabiliteit).
Ondersteuning van de verlamde arm.

Contra-indicaties
Gebruik het hulpmiddel niet indien de diagnose onduidelijk is.
Het hulpmiddel niet op een beschadigde huid aanbrengen.
Gebruik het hulpmiddel niet in geval van bekende allergieën voor een van de componenten.
Niet gebruiken in het geval van complexe of chirurgische breuken van de schouder, of in het geval van gebroken ribben.
Niet gebruiken in bepaalde postoperatieve situaties (meerdere breuken, plaatsing van pinnen, open breuken, enz.).

Voorzorgsmaatregelen
Controleer de betrouwbaarheid van het hulpmiddel vóór elk gebruik.
Gebruik het hulpmiddel niet als het beschadigd is.
Welke variant nodig is mag uitsluitend door een zorgprofessional worden beoordeeld.
Het wordt aanbevolen dat een zorgprofessional meekijkt bij de eerste toepassing.
Houd u strikt aan de voorschriften en de gebruiksinstructies van uw zorgprofessional.
In geval van ongemak, aanzienlijke hinder, pijn, verschil in omvang van de ledematen, een abnormaal gevoel of verandering in de kleur van de ledematen, verwijder het hulpmiddel en neem contact op met een zorgprofessional.
Om hygiënische redenen en omwille van de prestatiekwaliteit mag het hulpmiddel niet door andere patiënten worden gebruikt.
Voorkom direct contact van het hulpmiddel met vettige stoffen (zalf, crème, enz.).
Het wordt aanbevolen om het hulpmiddel voldoende aan te spannen voor goede steun/immobilisatie zonder dat de bloedsomloop wordt beperkt.
Draag het hulpmiddel niet tijdens het besturen van een voertuig.

Ongewenste bijwerkingen
Dit hulpmiddel kan huidreacties (roodheid, jeuk, branderigheid, blaren, enz.) of zelfs wonden in verschillende mate van ernst veroorzaken.
Mogelijke risico's van complicaties bij sleutelbeenbreuken.
Elk ernstig voorval met betrekking tot het hulpmiddel moet worden gemeld aan de fabrikant en aan de bevoegde autoriteit van de lidstaat waar de gebruiker en/of patiënt is gevestigd.

Gebruiksaanwijzing
Om de riemen bij te stellen, het klittenband verwijderen, vervolgens de riem op de gewenste lengte recht bijknippen en het klittenband terugplaatsen (afbeelding I). Controleer of het klittenband goed vast zit door eraan te trekken (afbeelding II).
❶ Plaats de onderarm in de sling zodat de elleboog goed is geplaatst, en doe de riem rond de nek.
❷ Trek de sling strak rond de arm met behulp van het klittenband. Pas de hoogte van de sling aan met de riem Ⓑ die onder de onderarm loopt. U hebt de keuze uit twee openingen om de sling aan te passen aan de lengte van uw onderarm. De geadviseerde hoek van de elleboog is 90°.
❸ Vervolgens doet u de riem één keer om uw middel, beginnend bij de elleboog, waarbij u de korte riem Ⓐ onder de sling door doet. Trek deze riem goed strak rond de taille.
De keuze voor de rechter- of linkerversie wordt gemaakt door de uiteinden van de afneembare riemen om te draaien (raadpleeg de afbeeldingen I en II om te controleren of de uiteinden van de riemen goed zitten).
Twee mogelijkheden om te immobiliseren:
❹ Veiligheidspositie: wanneer riem Ⓐ onder riem Ⓑ door loopt (voor dit doel aan de lichaamszijde van de sling geplaatst), en een immobilisatie van de onderarm tegen het lichaam mogelijk maakt.
❺ Actieve positie: wanneer riem Ⓐ onder de elleboog vrij is (niet geblokkeerd door riem Ⓑ) en zo de externe rotatie toelaat.

Scapulis + (244401): het plaatsen van het abductiekussen
Plaatsen van het kussen op het platte product
Haal riem Ⓐ door de openingen in het kussen en plaats het dikste gedeelte van het kussen ter hoogte van de elleboog ❻.
Haal riem Ⓐ onder riem Ⓑ door (veiligheidspositie) en trek de riem rond de buik aan ❹.

Verzorging
Het hulpmiddel kan worden gewassen volgens de voorschriften in deze bijsluiter en op het etiket. Sluit de klittenbandsluitingen voor elke wasbeurt. Machinewasbaar op 30 °C (fijne was). Gebruik geen reinigingsmiddelen, weekmakers of agressieve middelen (chloorproducten, enz.). Niet stomen. Niet in de wasdroger. Niet strijken. Overtollig water uitwringen. Liggend laten drogen. Uit de buurt van warmtebronnen laten drogen (radiator, zon, enz.).

Bewaaradvies
Bewaren op kamertemperatuur, bij voorkeur in de originele verpakking.

Verwijdering
Voer het hulpmiddel af in overeenstemming met de plaatselijke voorschriften.

Bewaar deze gebruiksinstructies.

---

it

SCIARPA EVOLUTIVA DI IMMOBILIZZAZIONE DELLA SPALLA

Descrizione/Destinazione d'uso
Questo dispositivo è un'ortesi che consente l'immobilizzazione della spalla e/o del gomito in posizione neutra.
Il dispositivo è destinato esclusivamente al trattamento delle patologie elencate e ai pazienti le cui misure corrispondono alle taglie del prodotto.

Composizione
poliammide - PVC - poliuretano - cotone - elastan (Scapulis + 244401)

Proprietà/Modalità di funzionamento
Sistema di cinghie regolabili tramite taglio che consentono l'immobilizzazione in posizione neutra.
Posizione delle cinghie modulabili che consentono la rotazione esterna della spalla.
Cuscinetto in schiuma regolabile per il comfort e la protezione del collo.
Scapulis + (244401): con cuscinetto di abduzione ergonomico a 30° per un'immobilizzazione specifica.

Indicazioni
Traumi o stati infiammatori della spalla e/o del gomito.
Trattamento conservativo delle fratture prossimali non chirurgiche dell'omero.
Lussazione della spalla.
Fratture non chirurgiche della clavicola e/o della scapola.
Immobilizzazione postoperatoria (dopo un intervento alla cuffia dei rotatori o una riduzione della lussazione).
Prevenzione della sublussazione o della lussazione della spalla (instabilità articolare).
Sostegno di un braccio paralizzato.

Controindicazioni
Non utilizzare il prodotto in caso di incertezza della diagnosi.
Non mettere il prodotto a contatto diretto con la pelle lesa.
Non utilizzare in caso di allergia nota a uno dei componenti.
Non utilizzare in caso di fratture complesse o chirurgiche della spalla, o in caso di fratture delle costole.
Non utilizzare in determinate situazioni postoperatorie (fratture multiple, applicazione di punti metallici, fratture esposte, ecc.).

Precauzioni
Prima di ogni utilizzo, verificare l'integrità del dispositivo.
Non utilizzare il dispositivo se danneggiato.
La scelta della versione è a discrezione del professionista sanitario.
Si raccomanda la supervisione di un professionista sanitario in caso di prima applicazione.
Rispettare scrupolosamente le indicazioni e il protocollo di utilizzo indicato dal medico.
In caso di fastidio, disagio importante, dolore, variazione del volume dell'arto, sensazioni anomale o cambio di colore delle estremità, rimuovere il dispositivo e rivolgersi a un professionista sanitario.
Per ragioni di igiene ed efficacia del prodotto, non riutilizzare il dispositivo su un altro paziente.
Non mettere il dispositivo a contatto diretto con una sostanza grassa (pomata, crema, ecc.).
Si raccomanda di stringere il dispositivo in maniera tale da garantire una tenuta/immobilizzazione corretta senza compromettere la circolazione sanguigna.
Non utilizzare il dispositivo durante la guida di un veicolo.

Effetti indesiderati secondari
Questo dispositivo può provocare reazioni cutanee (rossori, prurito, bruciori, bolle, ecc.) o addirittura ferite di gravità variabile.
Possibili rischi di complicazioni di fratture della clavicola.
Qualsiasi incidente grave legato al dispositivo dovrà essere notificato al fornitore e all'autorità competente dello Stato membro nel quale risiede l'utilizzatore e/o il paziente.

Istruzioni d'uso/Posizionamento
Per regolare le cinghie, rimuovere l'elemento autoadesivo, quindi tagliare la cinghia dritta alla lunghezza desiderata e riposizionare l'elemento autoadesivo (schema I). Assicurarsi della corretta tenuta dell'elemento autoadesivo tirando sopra (schema II).
❶ Infilare l'avambraccio nel manicotto in modo da posizionare correttamente il gomito, quindi far passare la cinghia intorno al collo.
❷ Stringere il manicotto intorno al braccio usando l'elemento autoadesivo a linguetta. Regolare l'altezza del manicotto con la cinghia Ⓑ che passa sotto l'avambraccio. Sono disponibili due passanti per regolare il manicotto in base alla lunghezza dell'avambraccio. L'angolo raccomandato è di 90° a livello del gomito.
❸ Girare poi intorno alla vita con la cinghia che parte dal gomito, facendo passare la piccola cinghia Ⓐ sotto il manicotto. Stringere bene questa cinghia intorno alla vita.
La scelta della versione destra o della versione sinistra va effettuata rigirando le estremità della cinghia amovibile (fare riferimento agli schemi I e III per verificare la corretta tenuta dell'estremità della cinghia).
Due possibilità di immobilizzazione:
❹ Posizione di sicurezza: quando la cinghia Ⓐ passa sotto la cinghia Ⓑ (situata appositamente sulla parte interna del manicotto) permette un'immobilizzazione dell'avambraccio contro il corpo.
❺ Posizione attiva: quando la cinghia Ⓐ situata sotto il gomito è libera (non è bloccata dalla cinghia Ⓑ) permette la rotazione esterna.

Scapulis + (244401): posizionamento del cuscino di abduzione
Posizionamento del cuscino sul prodotto tenuto orizzontalmente
Far passare la cinghia Ⓐ nei passanti del cuscino posizionando la parte più prominente del cuscino a livello del gomito ❻.
Far passare di nuovo la cinghia Ⓐ sotto la cinghia Ⓑ (posizione di sicurezza) e stringere la cinghia addominale ❹.

Pulizia
Prodotto lavabile secondo le indicazioni riportate in queste istruzioni e nell'etichetta. Chiudere le strisce adesive prima del lavaggio. Lavabile in lavatrice a 30 °C (ciclo delicato). Non utilizzare prodotti detergenti, ammorbidenti o aggressivi (prodotti clorati, ecc.). Non lavare a secco. Non asciugare in asciugatrice. Non stirare. Strizzare senza torcere. Far asciugare in piano. Far asciugare lontano da fonti di calore dirette (calorifero, sole, ecc.).

Conservazione
Conservare a temperatura ambiente, preferibilmente nella confezione originale.

Smaltimento
Smaltire conformemente alla regolamentazione locale in vigore.

Conservare queste istruzioni d'uso.

---

es

CABESTRILLO EVOLUTIVO PARA INMOVILIZACIÓN DEL HOMBRO

Descripción/Uso
Este dispositivo es una órtesis que permite la inmovilización del hombro y/o del codo en posición neutra.
El dispositivo está destinado únicamente al tratamiento de las indicaciones listadas y a los pacientes cuyas medidas correspondan a las tallas del producto.

Composición
poliamida - PVC - poliuretano - algodón - elastano (Scapulis + 244401)

Propiedades/Modo de acción
Sistema de correas ajustables mediante recorte que garantiza la inmovilización en posición neutra.
Posición de las correas modulables que permite la rotación externa del hombro.
Cojinete de espuma ajustable para el confort y la protección del cuello.
Scapulis + (244401): con almohadilla de abducción ergonómica a 30° para una inmovilización específica.

Indicaciones
Traumatismos o estados inflamatorios del hombro y/o del codo.
Tratamiento conservador de las fracturas proximales no quirúrgicas del húmero.
Luxación del hombro.
Fracturas no quirúrgicas de la clavícula y/o de la escápula.
Inmovilización posoperatoria (tras cirugía del manguito rotador o reducción de la luxación).
Prevención de la subluxación o luxación del hombro (inestabilidad articular).
Sujeción del brazo paralítico.

Contraindicaciones
No utilizar el producto en caso de diagnóstico incierto.
No colocar el producto directamente en contacto con la piel lesionada.
No utilizar en caso de alergia conocida a uno de los componentes.
No utilizar en caso de fracturas complejas o quirúrgicas del hombro o en caso de fracturas de las costillas.
No utilizar en determinadas situaciones posoperatorias (fracturas múltiples, colocación de tornillos, fracturas abiertas, etc.).

Precauciones
Verifique la integridad del dispositivo antes de utilizarlo.
No utilice el dispositivo si está dañado.
La elección de la versión corresponde a la valoración del profesional de la salud.
Se recomienda que un profesional de la salud supervise la primera aplicación.
Seguir estrictamente la prescripción y el protocolo de utilización recomendado por el profesional de la salud.
En caso de incomodidad, molestia importante, dolor, variación del volumen del miembro, sensaciones anormales o cambio de color de las extremidades, retirar el dispositivo y consultar a un profesional de la salud.

Por razones de higiene y de eficacia, no reutilizar el dispositivo para otro paciente.
No colocar el dispositivo en contacto directo con un cuerpo graso (pomada, crema...).
Se recomienda apretar de manera adecuada el dispositivo para asegurar una sujeción/inmovilización sin limitación de la circulación sanguínea.
No utilice el dispositivo durante la conducción de un vehículo.

Efectos secundarios indeseables
Este dispositivo puede producir reacciones cutáneas (rojeces, picor, quemazón, ampollas...) e incluso heridas de gravedad variable.
Riesgos posibles de complicaciones de las fracturas de clavícula.
Cualquier incidente grave relacionado con el dispositivo debería ser objeto de una notificación al fabricante y a la autoridad competente del Estado Miembro en el que está establecido el usuario y/o el paciente.

Modo de empleo/Colocación
Para ajustar las correas, retirar la pieza autoadhesiva y después cortar recta la correa del largo deseado y reemplazar la pieza autoadhesiva (esquema I). Cerciorarse de la correcta sujeción de la pieza autoadhesiva tirando por arriba (esquema II).
❶ Colocar el antebrazo en la manga de manera que el codo esté en su correcto lugar y luego pasar la correa alrededor del cuello.
❷ Apretar la manga alrededor del brazo con ayuda de la tira autoadhesiva. Ajustar la altura de la manga con ayuda de la correa Ⓑ que pasa bajo el antebrazo. Puede elegir entre dos pasadores para ajustar la manga al largo de su antebrazo. El ángulo recomendado es de 90° a nivel del codo.
❸ Dar la vuelta enseguida a la cintura con ayuda de la correa que parte del codo, pasando la correa pequeña Ⓐ bajo la manga. Ajustar bien esta correa alrededor de la cintura.
La elección de la versión derecha o de la versión izquierda se efectúa dando vuelta los extremos de la correa amovibles (remitirse a los esquemas I y II I para verificar la correcta sujeción del extremo de la correa).
Dos posibilidades de inmovilización:
❹ Posición de seguridad: cuando la correa Ⓐ pasa bajo la correa Ⓑ (ubicada para este efecto sobre la cara interna de la manga), y permite una inmovilización del antebrazo contra el cuerpo.
❺ Posición activa: cuando la correa Ⓐ situada bajo el codo está libre (no está bloqueada por la correa Ⓑ) y permite así la rotación externa.

Scapulis + (244401): colocación de la almohadilla de abducción
Colocación de la almohadilla sobre el producto en posición plana
Pasar la correa Ⓐ por los pasadores de la almohadilla, ubicando la parte más prominente de la almohadilla a nivel del codo ❻.
Volver a pasar la correa Ⓐ bajo la correa Ⓑ (posición de seguridad) y apretar la correa ventral ❹.

Mantenimiento
Producto lavable según las condiciones presentes en estas instrucciones y el etiquetado. Cierre las piezas autoadherentes antes del lavado. Lavable a máquina a 30 °C (ciclo delicado). No utilizar detergentes, suavizantes o productos agresivos (productos clorados...). No lavar en seco. No secar en secadora. No planche. Escurrir presionando. Seque en posición plana. Seque lejos de una fuente directa de calor (radiador, sol...).

Almacenamiento
Guardar a temperatura ambiente, preferentemente en el envase de origen.

Eliminación
Eliminar conforme a la reglamentación local vigente.

Conserve estas instrucciones de utilización.

pt

SUPORTE EVOLUTIVO DE IMOBILIZAÇÃO DO OMBRO

Descrição/Destino
Este dispositivo é uma ortótese que permite a imobilização do ombro e/ou do cotovelo em posição neutra.
Este dispositivo destina-se unicamente ao tratamento das indicações listadas e a pacientes cujas medidas correspondem à tabela de tamanhos do produto.

Composição
poliamida - PVC - poliuretano - algodão - elastano (Scapulis + 244401)

Propriedades/Modo de ação
Sistema de fitas ajustáveis por corte que assugura a imobilização em posição neutra.
Posição das fitas moduláveis que permite a rotação externa do ombro.
Almofada em espuma ajustável para o conforto e a proteção do pescoço.
Scapulis + (244401): com almofada de abdução ergonómica a 30° para uma imobilização específica.

Indicações
Traumatismos ou estados inflamatórios do ombro e/ou do cotovelo.
Tratamento conservador das fraturas proximais não cirúrgicas do úmero.
Luxação do ombro.
Fraturas não cirúrgicas da clavícula e/ou da omoplata.
Imobilização pós-operatória (após cirurgia do manguito rotador ou redução de luxação).
Prevenção da subluxação ou da luxação do ombro (instabilidade articular).
Apoio do braço paralítico.

Contraindicações
Não utilizar o produto no caso de diagnóstico indeterminado.
Não colocar o produto diretamente em contacto com uma pele lesionada.
Não utilizar em caso de alergia conhecida em relação a um de seus componentes.
Não utilize no caso de fraturas complexas ou cirúrgicas do ombro ou em caso de fratura das costelas.
Não utilize em certas situações pós-operatórias (fraturas múltiplas, colocação de pinos, fraturas abertas, etc.)

Precauções
Verificar a integridade do dispositivo antes de cada utilização.
Não utilizar se o dispositivo estiver danificado.
A escolha da versão cabe à apreciação do profissional de saúde.
É recomendado que um profissional de saúde realize a supervisão da primeira aplicação.
Manter-se em estrita conformidade com a prescrição e o protocolo de utilização recomendado pelo seu profissional de saúde.
Em caso de desconforto, de grande incómodo, de dor, de variação de volume do membro, de sensações anormais ou de alteração da cor das extremidades, retirar o dispositivo e consultar um profissional de saúde.
Por motivos de higiene e de desempenho, não reutilizar o dispositivo para um outro paciente.
Não colocar o dispositivo em contacto direto com o corpo gorduroso (pomada, creme...).
É recomendado o aperto do dispositivo de forma adequada para garantir uma manutenção/imobilização sem a limitação da circulação sanguínea.
Não utilizar o dispositivo durante a condução de um veículo.

Efeitos secundários indesejáveis
Este dispositivo pode provocar reações cutâneas (vermelhidão, comichão, queimaduras, bolhas...) ou mesmo feridas de gravidade variável.
Possíveis riscos de complicações das fraturas da clavícula.
Qualquer incidente grave que ocorra relacionado com o dispositivo deverá ser objeto de notificação junto do fabricante e junto da autoridade competente do Estado Membro em que o utilizador e/ou paciente está estabelecido.

Aplicação/Colocação
Para ajustar as fitas, retirar o autofixante, e de seguida cortar a direito a fita com o comprimento desejado e substituir o autofixante (Esquema I). Assegurar-se do bom apoio do autofixante puxando-o (Esquema II).
❶ Colocar o antebraço na manga de modo que o cotovelo fique bem no sítio, em seguida passar a fita em volta do pescoço.
❷ Apertar a manga em volta do braço por meio do autofixante. Ajustar a altura da manga por meio da fita Ⓑ que passa debaixo do antebraço. Escolha entre os dois passadores para ajustar a manga ao comprimento do antebraço. O ângulo recomendado é de 90° ao nível do cotovelo.
❸ Em seguida dar a volta à cintura com a fita que parte do cotovelo e passando a fita pequena Ⓐ debaixo da manga. Apertar bem esta fita em volta da cintura.
A escolha da versão direita ou da versão esquerda efectuase virando as pontas de fita amovíveis (ver os esquemas I e II para verificar o porte correcto da ponta da fita).
Duas possibilidades de imobilização:
❹ Posição de segurança: quando a fita Ⓐ passa debaixo da fita Ⓑ (colocada para o efeito sobre a face interna da manga), permite uma imobilização do antebraço contra o corpo.
❺ Posição ativa: quando a fita Ⓐ situada debaixo do cotovelo está livre (não está bloqueada pela fita Ⓑ) permite então a rotação externa.

Scapulis + (244401): colocação da almofada de abdução
Colocação da almofada sobre o produto em plano
Passar a fita Ⓐ nos passadores da almofada colocando a parte mais proeminente da almofada ao nível do cotovelo ❻.
Passar de novo a fita Ⓐ debaixo da fita Ⓑ (posição de segurança) e apertar a fita ventral ❹.

Conservação
Produto lavável segundo as condições indicadas neste folheto e na rotulagem. Fechar os autoaderentes antes da lavagem. Lavável na máquina a 30 °C (ciclo delicado). Não utilizar detergentes, amaciadores ou produtos agressivos (produtos com cloro...). Não limpar a seco. Não utilizar máquina de secar roupa. Não passar a ferro. Escorrer através de pressão. Secar em posição plana. Secar longe de fontes diretas de calor (radiador, sol...).

Armazenamento
Armazenar em temperatura ambiente, de preferência na embalagem de origem.

Eliminação
Eliminar em conformidade com a regulamentação local em vigor.

Conservar estas instruções de utilização.

da

HALSTØRKLÆDE FORANDERLIG SKULDERIMMOBILISERING

Beskrivelse/Tiltænkt anvendelse
Dette redskab er en ortese, der tillader immobilisering af skulderen og / eller albuen i en neutral position.
Udstyret er udelukkende beregnet til behandling af de anførte indikationer og til patienter med mål, som svarer til produktets udskæringer.

Sammensætning
polyamid - PVC - polyurethan - bomuld - elastan (Scapulis + 244401)

Egenskaber/Handlingsmekanisme
System med justerbare stropper ved udskæring, der tillader immobilisering i neutral position.
Justerbar stroppeposition, der tillader ekstern rotation af skulderen.
Justerbar skumpude til komfort og nakkebeskyttelse.
Scapulis + (244401) : med ergonomisk 30 ° abduktionspude til specifik immobilisering.

Indikationer
Traumer eller inflammatoriske tilstande i skulder og / eller albue.
Konservativ behandling af ikke-kirurgiske proksimale brud i humerus.
Skulderforskydning.
Ikke-kirurgiske brud på kravebenet og / eller skulderbladet.
Postoperativ immobilisering (efter rotatormanchetoperation eller reduktion af dislokation).
Forebyggelse af subluxation eller dislokation af skulderen (fælles ustabilitet).
Understøttelse af den lamme arm.

Kontraindikationer
Brug ikke produktet i tilfælde af en usikker diagnose.
Produktet må ikke placeres i direkte kontakt med en læderet hud.
Må ikke bruges i tilfælde af kendt allergi over for et af komponenterne.
Må ikke bruges ved komplekse eller kirurgiske brud på skulderen eller ved ribbenbrud.
Må ikke bruges i visse postoperative situationer (flere brud, placering af seler, åbne brud osv.)

Forholdsregler
Kontroller, at produktet er intakt før hver brug.
Udstyret må ikke bruges, hvis det er beskadiget.
Valget af version overlades til den sundhedsfaglige persons vurdering.
Det anbefales, at en sundhedsfaglig person kontrollerer den første påsætning.
Den sundhedsfaglige persons ordinering og protokol vedrørende anvendelse skal følges meget nøje.
I tilfælde af ubehag, vigtig gene, smerter, ændring af lemmets volumen, unormale fornemmelser eller ændring af ekstremitetens farve, tag produktet af og rådspørg en sundhedsfaglig person.
Udstyret må ikke bruges til en anden patient af hygiejniske årsager og for at bevare udstyrets ydeevne.
Udstyret må ikke komme i direkte kontakt med fedtstoffer (pomade, creme m.m.).
Det anbefales at stramme udstyret på en passende måde for at sikre en fastholdelse/immobilisering uden begrænsning af blodcirkulation.
Brug ikke udstyret, når du kører bil.

Bivirkninger
Dette udstyr kan medføre hudreaktioner (rødmen, kløe, forbrændinger, vabler m.m.) og endda sår af forskellige sværhedsgrader.
Mulige risici for komplikationer fra kravebenbrud.
Enhver alvorlig hændelse, som er opstået i forbindelse med udstyret, skal meddeles til producenten og de kompetente myndigheder i den medlemsstat, hvor brugeren og/eller patienten er bosat.

Brugsanvisning/Påsætning
For at justere stropperne skal du fjerne krog-og-løkke-remmen, derefter klippe remmen lige til den ønskede længde og udskifte krog-og-løkke-remmen (diagram I). Sørg for, at krog-og-løkken er fastgjort ved at trække i den (diagram II).
❶ Anbring underarmen i kappen, så albuen er placeret behageligt, og før derefter remmen rundt om halsen.
❷ Efterspænd kappen rundt om armen med burrebåndet på albuen.Tilpas kappens højde med rem B, Ⓑder føres under underarmen.Vælg mellem to stropper for at tilpasse kappen til din underarms længde. Den anbefalede vinkel er 90° ved albuen.
❸ Før derefter remmen rundt om taljen fra albuen, og før den lille rem Ⓐ under kappen.Stram remmen godt rundt om taljen.
Vælg mellem højre og venstre model ved at vende de aftagelige remstykker (se skema I og II for at kontrollere, at remstykket holder godt).
To immobiliseringsmuligheder:
❹ Sikkerhedsposition : når remmen Ⓐ føres under remmen Ⓑ (som til dette formål er placeret på indersiden af kappen), immobiliseres underarmen mod kroppen.
❺ Aktiv position : når remmen Ⓐ, der er placeret under albuen, er fri (dvs. at den ikke er blokeret af remmen Ⓑ) giver den mulighed for ekstern rotation.

Scapulis + (244401) : Påsætning af abduktionspuden
Påsætning af abduktionspuden, når produktet ligger fladt ned
Før remmen Ⓐ ind i pudens stropper ved at anbringe den del af puden, som går længst frem, ved albuen ❻.
Før remmen Ⓐ under remmen Ⓑ (sikkerhedsposition), og stram maveremmen ❹.

Pleje
Vaskbart produkt under de anførte betingelser i denne vejledning og på etiketten. Luk burrebåndene før vask. Kan vaskes i maskine ved 30 °C (skåneprogram). Brug ikke rensemidler, blødgøringsmidler eller aggressive produkter (klorholdige produkter m.m.) Må ikke kemisk renses. Må ikke tørretumbles. Må ikke stryges. Pres vandet ud. Lad tørre fladt. Lad tørre på afstand af en direkte varmekilde (radiator, sol m.m.).

Opbevaring
Opbevares ved stuetemperatur og helst i den originale emballage.

Bortskaffelse
Skal bortskaffes i overensstemmelse med gældende lokale bestemmelser.

Bevar disse brugsanvisninger til senere opslag.

fi

OLKAPÄÄN MODULAARINEN IMMOBILISAATIOKANTOSIDE

Kuvaus/Käyttötarkoitus
Tämä laite on olkapään ja/tai kyynärpään neutraaliin asentoon immobilisoiva ortoosi.
Tämä väline on tarkoitettu vain lueteltujen käyttöaiheiden hoitoon valitsemalla potilaalle oikea koko oheisesta koko-ohjeesta.

Rakenne
polyamidi - PVC - polyuretaani - puuvilla - elastaani (Scapulis + 244401)

Ominaisuudet/Toimintatapa
Leikkaamalla säädettävä hihnajärjestelmä mahdollistaa immobilisaation neutraaliin asentoon.
Modulaaristen hihnojen asento sallii olkapään ulkokierron.
Säädettävä vaahtomuovityyny suojaa kaulaa mukavasti.
Scapulis + (244401): ergonominen loitontajatyyny 30°:n kulmassa mahdollistaa immobilisaation erityisasentoon.

Käyttöaiheet
Olkapään ja/tai kyynärpään vammat tai tulehdustilat.
Kirurgista toimenpidettä tarvitsemattomien olkaluun proksimaalisten murtumien konservatiivinen hoito.
Olkapään sijoiltaanmeno.
Kirurgista toimenpidettä tarvitsemattomat solisluun ja/tai lapaluun murtumat.

Leikkauksen jälkeinen immobilisaatio (kiertäjäkalvosimen kirurgian tai sijoiltaanmenon reduktion jälkeen).
Olkapään subluksaation tai luksaation (sijoiltaanmenon) ennaltaehkäisy (nivelen epästabiilius).
Paralyyttisen olkavarren tuenta.

Vasta-aiheet
Älä käytä tuotetta, jos diagnoosi on epävarma.
Älä aseta tuotetta suoraan kosketuksiin vaurioituneen ihon kanssa.
Älä käytä, jos tiedossa on allergia jollekin rakenneosista.
Älä käytä olkapään kompleksisissa tai kirurgista toimenpidettä edellyttävissä murtumissa tai kylkiluumurtumien yhteydessä.
Älä käytä tietyissä leikkauksen jälkeisissä tiloissa (moniosaiset murtumat, luunaulojen istutus, avomurtumat jne.)

Varotoimet
Tarkista laitteen eheys ennen jokaista käyttöä.
Älä käytä välinettä, jos se on vaurioitunut.
Malli valitaan terveydenhuollon ammattilaisen harkinnan mukaan.
On suositeltavaa, että terveydenhuollon ammattilainen valvoo tuotteen ensimmäistä asetusta.
Noudata ehdottomasti lääkärin antamia ohjeita ja käyttösuosituksia.
Jos ilmenee epämukavuutta, merkittävää haittaa, kipua, raajan tilavuuden muutoksia, epätavanomaisia tuntemuksia tai värimuutoksia, poista väline ja ota yhteyttä terveydenhuollon ammattilaiseen.
Hygienian ja suorituskyvyn ylläpitämiseksi älä käytä välinettä uudelleen toisella potilaalla.
Älä aseta välinettä suoraan kosketukseen rasvaisten aineiden (ihovoiteet jne.) kanssa.
Kiristä väline sopivasti niin, että se immobilisoi raajan ja pitää sitä paikallaan häiritsemättä verenkiertoa.
Älä käytä välinettä ajon aikana.

Ei-toivotut sivuvaikutukset
Väline voi aiheuttaa ihoreaktioita (punoitusta, kutinaa, palovammoja, rakkuloita jne.) tai jopa vaihtelevan vaikeusasteen haavoja.
Solisluun murtumien mahdollisten komplikaatioiden riski.
Kaikista välineen yhteydessä tapahtuvista vakavista tapauksista on ilmoitettava valmistajalle ja sen jäsenvaltion toimivaltaiselle viranomaiselle, jossa käyttäjä ja/tai potilas on.

Käyttöohje/Asettaminen
Säädä hihnat irrottamalla tarranauha ja leikkaamalla hihna suorassa kulmassa haluttuun pituuteen, aseta tarranauha takaisin (kuva I). Varmista tarranauhan pysyminen paikallaan vetämällä (kuva II).
❶ Laita kyynärvarsi hihaan siten, että kyynärpää on hyvin paikoillaan, laita sitten hihna kaulan ympäri.
❷ Kiristä hiha käsivarren ympäri, käytä kyynärpään päällä olevaa tarrakiinnitystä. Säädä hihan korkeus käyttäen hihnaa Ⓑ, joka kulkee kyynärvarren alta. Voit valita kahdesta kiinnikkeestä sovittaaksesi hihan käsivartesi pituuteen. Suositeltu kyynärpään kulma on 90° kyynärpään kohdalla.
❸ Vie sitten kyynärpäästä lähtevä hihna vyötärön ympäri, vie pieni hihna Ⓐ hihan alle. Kiristä tämä hihna kunnolla vyötärölle.
Voit valita vasemman tai oikean puolisen version välillä kääntämällä hihnan irrotettavat päät (katso kuvia I ja II tarkastaaksesi, että hihnan päät pitävät).
Kaksi kiinnitysmahdollisuutta:
❹ Turva-asento: hihna Ⓐ kulkee hihnan Ⓑ alta (se on asennettu tätä varten hihan sisäpuolelle) ja pitää kyynärvarren liikkumattomana vasten vartaloa.
❺ Aktiivinen asento: kyynärpään alla sijaitseva hihna Ⓐ on vapaa (hihna Ⓑ ei estä sitä) ja sallii ulkokierron.

Scapulis + (244401): Loitontajatyynyn asennus
Loitontajatyynyn asennus paikoilleen tuotteen ollessa pöydällä
Laita hihna Ⓐ kulkemaan tyynyn ohjaimiin siten, että tyynyn ulostuleva pää on kyynärpään kohdalla ❻.
Laita hihna Ⓐ hihnan Ⓑ alle (turva-asento) ja kiristä vyötäröhihna ❹.

Hoito
Tuote voidaan pestä tämän pakkausselosteen ja etikettien ohjeiden mukaisesti. Sulje tarrakiinnikkeet ennen pesua. Konepestävä 30 °C:ssa (hienopesu). Älä käytä pesuaineita, huuhteluaineita tai voimakkaita tuotteita (klooria sisältävät tuotteet). Ei saa kuivapestä. Ei saa kuivata kuivausrummussa. Ei saa silittää. Puristele liika vesi pois. Kuivata tasossa. Anna kuivua etäällä suorasta lämmönlähteestä (lämpöpatteri, auringonvalo jne.).

Säilytys
Säilytä huoneenlämmössä, mieluiten alkuperäisessä pakkauksessa.

Hävittäminen
Hävitä voimassa olevien paikallisten määräysten mukaisesti.

Säilytä nämä käyttöohjeet.

---

sv

ANPASSNINGSBAR HALSDUK FÖR ATT IMMOBILISERA AXELN

Beskrivning/Avsedd användning
Denna enhet är en ortos för att immobilisera axeln och/eller armbågen i neutral position.
Enheten är endast avsedd för behandling av de angivna indikationerna och för patienter vars mått motsvarar produktens storlek.

Sammansättning
polyamid - PVC - polyuretan - bomull - elastan (scapulis + 244401)

Egenskaper/Verkningssätt
System med justerbara remmar som går att kapa och som säkerställer immobilisering i neutralläge.
Justerbar remposition som möjliggör yttre rotation av axeln.
Justerbar skumplatta för komfort och nackskydd.
Scapulis + (244401): med ergonomisk abduktionskudde i 30° för en specifik immobilisering.

Indikationer
Trauma eller inflammatoriska tillstånd i axeln och/eller armbågen.
Konservativ behandling av icke-kirurgiska proximala frakturer i humerus.
Luxation i axeln.
Icke-kirurgiska frakturer i nyckelbenet och/eller skulderbladet.
Postoperativ immobilisering (efter operation med rotatorkuff eller reduktion av luxation).
Förebyggande vård av subluxation eller luxation i axeln. (instabilitet i leden).
Stöd för paralytisk arm.

Kontraindikationer
Får ej användas vid osäker diagnos.
Applicera inte produkten direkt på skadad hud.
Får ej användas vid känd allergi mot något av innehållsämnena.
Använd inte vid komplexa eller kirurgiska frakturer i axeln eller vid revbensbrott.
Använd inte i vissa postoperativa situationer (multipla frakturer, placering av stift, öppna frakturer etc.)

Försiktighetsåtgärder
Kontrollera att produkten är hel före varje användning.
Får ej användas om produkten är skadad.
Val av produktversion görs av sjukvårdspersonalen.
Sjukvårdspersonal bör övervaka den första appliceringen.
Följ noga rekommendationer och bruksanvisningar från sjukvårdspersonalen.
Ta av produkten och rådgör med sjukvårdspersonalen vid obehag, besvär eller smärta eller om armen eller benet ändrar storlek eller färg eller känns annorlunda.
Av hygien- och prestandaskäl ska produkten inte återanvändas av en annan patient.
Låt inte produkten komma i direkt kontakt med feta substanser (salva, kräm osv.).
Dra åt produkten lagom mycket för att uppnå stöd/immobilisering utan att förhindra blodcirkulationen.
Använd inte produkten när du framför ett fordon.

Biverkningar
Denna produkt kan orsaka hudreaktioner (rodnad, klåda, brännskador, blåsor osv.) eller sår med olika grad av allvarlighet.
Möjlig risk för komplikationer från nyckelbensfrakturer.
Alla allvarliga incidenter i samband med användningen av denna produkt ska anmälas till tillverkaren och till behörig myndighet i den medlemsstat där användaren och/eller patienten är etablerad.

Bruksanvisning/användning
För att justera remmarna, lossa på kardborrebandet och kapa sedan remmen rakt av till önskad längd och sätt tillbaka kardborrebandet (bild I). Säkerställ att kardborrebandet sitter fast genom att dra i det (bild II).
❶ Placera underarmen i muffen så att armbågen kommer på plats och lägg därefter remmen runt halsen.
❷ Dra åt muffen runt armen med hjälp av kardborrebandsfliken. Justera muffens höjd med hjälp av remmen Ⓑ som löper under underarmen. För att justera muffen till din underarms längd, kan du välja mellan två slejfar. Den rekommenderade vinkeln vid armbågen är 90°.
❸ Lägg därefter remmen som är fäst vid armbågen kring midjan och för den lilla remmen Ⓐ under muffen. Dra åt remmen ordentligt kring midjan.
Valet av sida – höger eller vänster – sker genom att vända de löstagbara remdelarna (se bilderna I och II för att kontrollera att remänden håller ordentligt).
Två möjligheter för immobilisering:
❹ Säkerhetsläge: när remmen Ⓐ läggs under remmen Ⓑ (som i detta syfte placerats på muffens innersida) och håller underarmen mot kroppen.
❺ Aktivt läge: när remmen Ⓐ under armbågen är fri (den hålls inte av remmen Ⓑ) och medger därmed rotation utåt.

Scapulis + (244401): placering av abduktionskudden
Placering av abduktionskudden på produkten på ett plant underlag
För remmen Ⓐ genom slejferna på kudden, med kuddens mest utskjutande del på armbågssidan ❻.
Lägg åter remmen Ⓐ under remmen Ⓑ (säkerhetsläge) och dra åt magremmen ❹.

Skötsel
Produkten kan tvättas enligt tvättanvisningarna i denna bipacksedel och på etiketten. Förslut kardborrebanden före tvätt. Kan tvättas i maskin i högst 30 °C (skontvätt). Använd inte rengöringsmedel, sköljmedel eller alltför starka produkter (med klor). Får ej kemtvättas. Får ej torktumlas. Får ej strykas. Pressa ur vattnet. Torkas plant. Låt lufttorka långt ifrån direkta värmekällor (värmeelement, sol osv.).

Förvaring
Förvaras vid rumstemperatur, helst i ursprungsförpackningen.

Kassering
Kassera i enlighet med gällande lokala föreskrifter.

Spara denna bruksanvisning.

---

el

ΠΡΟΣΑΡΜΟΣΙΜΟΣ ΦΑΚΕΛΟΣ ΑΚΙΝΗΤΟΠΟΙΗΣΗΣ ΩΜΟΥ

Περιγραφή/Σημείο εφαρμογής
Η διάταξη αυτή είναι μια όρθωση που επιτρέπει την ακινητοποίηση του ώμου και/ή του αγκώνα σε ουδέτερη θέση.
Το προϊόν προορίζεται μόνο για τη θεραπεία των αναφερόμενων ενδείξεων και για ασθενείς των οποίων οι διαστάσεις αντιστοιχούν στον πίνακα μεγεθών του προϊόντος.

Σύνθεση
πολυαμίδη - PVC - πολυουρεθάνη - βαμβάκι - ελαστάνη (Scapulis + 244401)

Ιδιότητες/Μηχανισμός δράσης
Σύστημα ρυθμιζόμενων, μέσω κοπής, ιμάντων που εξασφαλίζουν την ακινητοποίηση σε ουδέτερη θέση.
Θέση των ρυθμιζόμενων ιμάντων που επιτρέπει την εξωτερική περιστροφή του ώμου.
Ρυθμιζόμενο μαξιλαράκι από αφρό για την άνεση και την προστασία του λαιμού.
Scapulis + (244401): με εργονομικό μαξιλαράκι απαγωγής στις 30° για ειδική ακινητοποίηση.

Ενδείξεις
Τραυματισμοί ή φλεγμονώδεις καταστάσεις του ώμου και/ή του αγκώνα.
Συντηρητική αντιμετώπιση των εγγύς μη χειρουργικών καταγμάτων του βραχιόνιου οστού.
Εξάρθρωση του ώμου.
Μη χειρουργικά κατάγματα της κλείδας και/ή του οστού της ωμοπλάτης.
Μετεγχειρητική ακινητοποίηση (μετά από χειρουργική επέμβαση του μυοτενοντίου πετάλου ή ανάταξη εξάρθρωσης).
Πρόληψη υπεξαρθρήματος ή της εξάρθρωσης του ώμου (αστάθεια της άρθρωσης).
Υποστήριξη του παράλυτου βραχίονα.

Αντενδείξεις
Μην χρησιμοποιείτε το προϊόν σε περίπτωση που η διάγνωση είναι αβέβαιη.
Μη τοποθετείτε το προϊόν απευθείας σε επαφή με τραυματισμένο δέρμα.
Μην το χρησιμοποιείτε σε περίπτωση γνωστής αλλεργίας σε οποιοδήποτε από τα συστατικά.
Μην το χρησιμοποιείτε σε περιπτώσεις πολλαπλών ή χειρουργικών καταγμάτων του ώμου ή σε περίπτωση καταγμάτων των πλευρών.
Μην το χρησιμοποιείτε σε ορισμένες μετεγχειρητικές καταστάσεις (πολλαπλά κατάγματα, τοποθέτηση ήλων, ανοικτά κατάγματα, κλπ.)

Προφυλάξεις
Βεβαιωθείτε για την ακεραιότητα του προϊόντος πριν από κάθε χρήση.
Μην χρησιμοποιείτε τη συσκευή εάν έχει υποστεί ζημιά.
Η επιλογή της έκδοσης επαφίεται στη διακριτική ευχέρεια του επαγγελματία υγείας.
Συνιστάται η πρώτη εφαρμογή να επιβλέπεται από έναν επαγγελματία υγείας.
Τηρείτε αυστηρά τη συνταγή και το πρωτόκολλο χρήσης που συνιστά ο επαγγελματίας υγείας που σας παρακολουθεί.
Σε περίπτωση δυσφορίας, σημαντικής ενόχλησης, πόνου, μεταβολής του όγκου του άκρου, ασυνήθιστων αισθήσεων ή αλλαγής του χρώματος των άκρων, αφαιρέστε τη συσκευή και συμβουλευτείτε έναν επαγγελματία υγείας.
Για λόγους υγιεινής και απόδοσης, μην επαναχρησιμοποιείτε τη συσκευή σε άλλον ασθενή.
Μην τοποθετείτε τη συσκευή σε άμεση επαφή με λιπαρή ουσία (αλοιφή, κρέμα...)
Συνιστάται να σφίξετε επαρκώς τη συσκευή προκειμένου να διασφαλίσετε τη διατήρηση/αδρανοποίηση χωρίς περιορισμό της ροής του αίματος.
Μην χρησιμοποιείτε το προϊόν κατά την οδήγηση ενός οχήματος.

Δευτερεύουσες ανεπιθύμητες ενέργειες
Αυτή η συσκευή ενδέχεται να προκαλέσει δερματικές αντιδράσεις (ερυθρότητα, κνησμό, εγκαύματα, φουσκάλες...) ή ακόμη και πληγές διαφορετικής εντάσεως.
Πιθανοί κίνδυνοι επιπλοκών σε κατάγματα της κλείδας.
Κάθε σοβαρό συμβάν που προκύπτει και σχετίζεται με το προϊόν θα πρέπει να κοινοποιείται στον κατασκευαστή και στην αρμόδια αρχή του κράτους μέλους στο οποίο είναι εγκατεστημένος ο χρήστης και/ή ο ασθενής.

Οδηγίες χρήσης/Τοποθέτηση
Για να προσαρμόσετε τους ιμάντες, αφαιρέστε το αυτοκόλλητο και, στην συνέχεια, κόψτε σε ευθεία γραμμή στο επιθυμητό μήκος και ξανατοποθετήστε το αυτοκόλλητο στην θέση του (Σχήμα I). Βεβαιωθείτε ότι το αυτοκόλλητο είναι σταθερό στην θέση του, τραβώντας το (Σχήμα II).
❶ Τοποθετήστε τον πήχη μέσα στο μανίκι ούτως ώστε ο αγκώνας να είναι στη θέση του, και κατόπιν περάστε τον ιμάντα γύρω από τον λαιμό.
❷ Σφίξτε το μανίκι γύρω από τον βραχίονα με την βοήθεια του αυτοκόλλητου. Ρυθμίστε το ύψος του μανικιού μέσω του ιμάντα Ⓑ που περνάει κάτω από τον πήχη. Μπορείτε να επιλέξετε μεταξύ δύο θηλιών για να ρυθμίσετε το μανίκι στο μήκος του πήχη σας. Η συνιστώμενη γωνία είναι 90° στον αγκώνα.
❸ Στην συνέχεια, κάνετε τον γύρο της μέσης με τον ιμάντα, ξεκινώντας από τον αγκώνα, περνώντας τον μικρό ιμάντα Ⓐ κάτω από το μανίκι. Σφίξτε καλά αυτόν τον ιμάντα γύρω από την μέση.
Η επιλογή της αριστερής ή της δεξιάς έκδοσης γίνεται γυρίζοντας τις αποσπώμενες άκρες των ιμάντων από την άλλη πλευρά (ανατρέξτε στα σχήματα I και II για να βεβαιωθείτε ότι η άκρη του ιμάντα είναι σταθερή).
Δύο δυνατότητες ακινητοποίησης:
❹ Θέση ασφαλείας: όταν ο ιμάντας Ⓐ περνά κάτω από τον ιμάντα Ⓑ (τοποθετημένος για τον λόγο αυτόν στην εσωτερική πλευρά του μανικιού), και επιτρέπει την ακινητοποίηση του πήχη επάνω στο σώμα.
❺ Ενεργή θέση: όταν ο ιμάντας Ⓐ που βρίσκεται κάτω από τον αγκώνα είναι ελεύθερος (δεν έχει μπλοκαριστεί από τον ιμάντα Ⓑ) και συνεπώς επιτρέπει την εξωτερική περιστροφή.

Scapulis + (244401): τοποθέτηση του μαξιλαριού απαγωγής
Τοποθέτηση του μαξιλαριού στο προϊόν οριζόντια
Περάστε τον ιμάντα Ⓐ από τις θηλιές του μαξιλαριού περνώντας το τμήμα του μαξιλαριού που προεξέχει περισσότερο στο σημείο του αγκώνα ❻.
Ξαναπεράστε τον ιμάντα Ⓐ κάτω από τον ιμάντα Ⓑ (θέση ασφαλείας) και σφίξτε το κοιλιακό λουρί ❹.

Συντήρηση
Το προϊόν μπορεί να πλυθεί σύμφωνα με τους όρους που αναγράφονται στο παρόν φύλλο οδηγιών και στην ετικέτα. Κλείστε τις αυτοκόλλητες επιφάνειες πριν από το πλύσιμο. Πλένεται στο πλυντήριο, στους 30 °C (στο πρόγραμμα για τα ευαίσθητα). Μην χρησιμοποιείτε απορρυπαντικά ή πολύ ισχυρά προϊόντα (προϊόντα με βάση την χλωρίνη...). Μην υποβάλετε σε στεγνό καθαρισμό. Μην χρησιμοποιείτε στεγνωτήριο. Μη σιδερώνετε. Στραγγίστε πιέζοντας. Αφήστε να στεγνώσει σε επίπεδη επιφάνεια. Στεγνώνετε μακριά από άμεση πηγή θερμότητας (καλοριφέρ, ήλιος...).

Αποθήκευση
Φυλάξτε σε θερμοκρασία περιβάλλοντος, κατά προτίμηση στο αρχικό κουτί.

Απόρριψη
Απορρίψτε σύμφωνα με τους ισχύοντες τοπικούς κανονισμούς.

Φυλάξτε αυτές τις οδηγίες χρήσης.

cs

MODULÁRNÍ IMOBILIZAČNÍ RAMENNÍ ZÁVĚS

Popis/Použití
Tato pomůcka je ortéza umožňující imobilizaci ramene a/nebo lokte v neutrální poloze.
Pomůcka je určená pouze k léčbě uvedených indikací a pro pacienty, kteří mají příslušnou velikost dle tabulky velikostí výrobku.

Složení
polyamid - PVC - polyuretan - bavlna - elastan (Scapulis + 244401)

Vlastnosti/Mechanismus účinku
Systém nastavitelných popruhů s výřezy umožňuje imobilizaci v neutrální poloze.
Nastavitelná poloha popruhů umožňuje vnější rotaci ramene.
Nastavitelná pěnová podložka pro pohodlí a ochranu krku.
Scapulis + (244401): s ergonomickým 30° abdukčním polštářem pro specifickou imobilizaci.

Indikace
Úrazy nebo zánětlivé stavy ramene a/nebo lokte.
Konzervativní léčba nechirurgických proximálních zlomenin humeru.
Dislokace ramene.
Nechirurgické zlomeniny klíční kosti a/nebo lopatky.
Pooperační imobilizace (po operaci rotátorové manžety nebo snížení dislokace).
Prevence subluxace nebo dislokace ramene (nestabilita kloubu).
Podpora paralytické paže.

Kontraindikace
Výrobek nepoužívejte, pokud nemáte potvrzenou diagnózu.
Nepřikládejte přímo na poraněnou kůži.
Výrobek nepoužívejte, pokud máte prokázanou alergii na některou složku výrobku.
Nepoužívejte v případě složitých nebo chirurgických zlomenin ramene nebo v případě zlomenin žeber.
Nepoužívejte v určitých pooperačních situacích (mnohočetné zlomeniny, zpevnění šrouby, otevřené zlomeniny atd.).

Upozornění
Před každým použitím zkontrolujte, že je pomůcka neporušená.
Poškozenou pomůcku nepoužívejte.
Vhodnou verzi výrobku vybere lékař.
První nasazení by mělo proběhnout za přítomnosti lékaře.
Je nutné se přesně řídit předpisem a pokyny k použití, které vám dal lékař.
Pokud pocítíte nepohodlí, výrazné obtíže, bolest, změnu objemu končetiny, nezvyklou změnu citlivosti nebo změnu barvy končetin, pomůcku sundejte a vyhledejte lékaře.
Z hygienických důvodů a z důvodu správného fungování je pomůcka určená jednomu pacientovi.
Pomůcka nesmí přijít do přímého kontaktu s mastnou kůží (od masti, krému...).
Pomůcku doporučujeme utáhnout tak, že končetinu drží/znehybňuje, aniž by narušovala krevní oběh.
Pomůcku nepoužívejte při řízení vozidla.

Nežádoucí vedlejší účinky
Pomůcka může vyvolat kožní reakce (začervenání, svědění, popáleniny, puchýře...) nebo dokonce rány různého stupně.
Možná rizika komplikací zlomenin klíční kosti.
Dojde-li v souvislosti s touto pomůckou k závažnému incidentu, je nutné o tom informovat výrobce a příslušné úřady členského státu, ve kterém uživatel a/nebo pacient žije.

Návod k použití/Aplikace
Chcete-li upravit popruhy, odejměte suchý zip, rovně zkraťte popruhy na požadovanou délku a vyměňte suchý zip (schéma I).
Zatažením za suchý zip se ujistěte, že je správně upevněn (schéma II).
❶ Předloktí uložte do rukávu ortézy tak, aby se loketní kloub nacházel ve správné pozici, poté umístěte popruh kolem krku.
❷ Zajistěte předloktí v rukávu ortézy pomocí suchého zipu. Podle délky předloktí vyberte na rukávu Ⓑ ortézy odpovídající poutko. Máte na výběr mezi dvěma poutky pro přizpůsobení rukávu délce vašeho předloktí. Není-li stanoveno jinak, doporučuje se upravit délku popruhu tak, aby úhel v loketním kloubu byl 90°.
❸ Uchopte pásový popruh, začínající u loketní části rukávu ortézy, veďte jej zadem okolo pasu a protáhněte malý popruh Ⓐ pod rukávem. Tento popruh pevně utáhněte kolem pasu.
Mezi pravou a levou variantou si můžete vybrat otočením odnímatelných konců popruhů (viz obrázky I a II, abyste zkontrolovali, že konce řemínků drží správně).
Zvolte jednu ze dvou možností znehybnění:
❹ Ochranná poloha: popruh Ⓐ je provlečen pod popruhem Ⓑ (umístěným za tímto účelem na vnitřní straně rukávu). Tato pozice umožňuje znehybnění předloktí proti tělu.
❺ Aktivní poloha: popruh Ⓐ pod loktem je veden volně (není blokován popruhem Ⓑ). Tato pozice umožňuje zevní rotaci.

Scapulis + (244401): Umístění abdukčního polštáře
Umístění polštáře na plochý výrobek
Provlékněte popruh Ⓐ poutky polštáře, a to vyšším koncem polštáře směrem k lokti. ❻.
Provlékněte popruh Ⓐ pod popruhem Ⓑ (ochranná poloha) a upevněte na pásový popruh ❹.

Údržba
Výrobek perte podle pokynů uvedených v tomto návodu a na etiketě. Před praním zavřete suché zipy. Lze prát v pračce na 30 °C (jemné praní). Nepoužívat žádné čistící, změkčovací prostředky nebo agresivní přípravky (chlorované přípravky...). Nečistit za sucha. Nesušit v sušičce. Nežehlit. Vyždímejte přebytečnou vodu. Sušit naležato. Nesušit v blízkosti přímého zdroje tepla (radiátoru, slunce...).

Skladování
Skladujte při pokojové teplotě, nejlépe v originálním balení.

Likvidace
Likvidujte v souladu s místními právními předpisy.

Tento návod k použití si uschovejte.

pl

SZAL DO UNIERUCHOMIENIA BARKU Z MOŻLIWOŚCIĄ ADAPTACJI

Opis/Przeznaczenie
Ten wyrób to orteza umożliwiająca unieruchomienie barku i/lub łokcia w położeniu neutralnym.
Wyrób jest przeznaczony wyłącznie do stosowania w wymienionych wskazaniach oraz u pacjentów, których wymiary odpowiadają tabeli rozmiarów produktu.

Skład
poliamid - PVC - poliuretan - bawełna - elastan (Scapulis + 244401)

Właściwości/Działanie
System pasków regulowanych przez docinanie, zapewniających unieruchomienie w położeniu neutralnym.
Zmienna pozycja pasków, umożliwiająca zewnętrzną rotację barku.
Regulowana piankowa poduszeczka dla wygody i ochrony szyi.
Scapulis + (244401): z ergonomiczną poduszką odwodzącą pod kątem 30°, co zapewnia specyficzne unieruchomienie.

Wskazania
Urazy lub stany zapalne barku i/lub łokcia.
Leczenie zachowawcze złamań niechirurgicznych części bliższej kości ramiennej.
Zwichnięcie barku.
Niechirurgiczne złamania obojczyka i/lub łopatki.
Unieruchamianie pooperacyjne (po zabiegu chirurgicznym w obrębie stożka rotatorów lub redukcji zwichnięcia).
Zapobieganie podwichnięciu lub zwichnięciu barku (niestabilność stawu).
Podtrzymanie porażonego ramienia.

Przeciwwskazania
Nie używać produktu, jeżeli diagnoza nie jest pewna.
Nie umieszczać produktu tak, aby bezpośrednio stykał się z uszkodzoną skórą.
Nie stosować w przypadku stwierdzonej alergii na jeden z elementów składowych.
Nie stosować w przypadku złożonych lub chirurgicznych złamań w obrębie barku ani w przypadku złamań żeber.
Nie stosować w niektórych sytuacjach pooperacyjnych (wielokrotne złamania, umieszczanie gwoździ, otwarte złamania itp.)

Konieczne środki ostrożności
Przed każdym użyciem sprawdzić, czy wyrób jest w należytym stanie.
Nie używać wyrobu, jeśli jest uszkodzony.
Wybór wersji zależy od decyzji pracownika służby zdrowia.
Zaleca się, aby pierwsze zastosowanie przebiegało pod nadzorem pracownika służby zdrowia.
Należy ściśle przestrzegać wytycznych i protokołu użytkowania zalecanego przez personel medyczny.
W razie lekkiego lub silnego dyskomfortu, bólu, zmiany wielkości kończyny, zaburzeń czuciowych lub zmiany koloru zakończeń palców, zdjąć wyrób i zasięgnąć porady pracownika służby zdrowia.
Ze względów higienicznych i w trosce o skuteczność działania nie należy używać ponownie tego wyrobu u innego pacjenta.
Nie umieszczać wyrobu w bezpośrednim kontakcie z jakąkolwiek substancją tłuszczową (maść, krem itp.).
Zalecane jest odpowiednie dociągnięcie wyrobu w taki sposób, aby zapewnić podtrzymanie/unieruchomienie bez ograniczenia krążenia krwi.
Nie używać wyrobu podczas prowadzenia pojazdu.

Niepożądane skutki uboczne
Wyrób może spowodować reakcje skórne (zaczerwienienia, swędzenie, pieczenie, pęcherze itp.), a nawet rany o różnym nasileniu.
Możliwe ryzyko powikłań złamań obojczyka.
Każdy poważny incydent związany z wyrobem należy zgłosić producentowi i właściwemu organowi państwa członkowskiego, w którym użytkownik i/lub pacjent mają miejsce zamieszkania.

Sposób użycia/Sposób zakładania
W celu wyregulowania pasków należy zdjąć rzep, a następnie przyciąć pasek pod kątem prostym do żądanej długości i ponownie założyć rzep (schemat I). Upewnić się, czy rzep mocno trzyma, pociągając za niego (schemat II).
❶ Włożyć przedramię do rękawa w taki sposób, aby łokieć znalazł się w prawidłowej pozycji, a następnie przełożyć pasek nad głową.
❷ Zamocować rękaw wokół ramienia za pomocą rzepu. Wyregulować wysokość rękawa za pomocą paska Ⓑ, który jest przeprowadzany pod przedramieniem. Pasek może zostać przeprowadzony przez jeden z dwóch otworów, umożliwiających dopasowanie rękawa do długości przedramienia. Kąt zalecany na wysokości łokcia powinien wynosić 90°.
❸ Przeprowadzić dookoła talii pasek prowadzący od łokcia, umieszczając pasek Ⓐ pod rękawem. Dobrze zamocować pasek dookoła talii.
Aby wybrać wersję prawą lub lewą, należy odwrócić wyjmowane końcówki pasków (patrz schematy I i II, na których pokazano sposób kontroli prawidłowego założenia końcówek pasków).
Dwie możliwości unieruchamiania:
❹ Pozycja bezpieczeństwa: kiedy pasek Ⓐ jest przeprowadzony pod paskiem Ⓑ (umieszczony w tym celu po wewnętrznej stronie rękawa) – umożliwia to unieruchomienie przedramienia w pozycji przyciśniętej do tułowia.
❺ Pozycja aktywna: kiedy znajdujący się poniżej łokcia pasek Ⓐ jest wolny (nie zablokowany przez pasek Ⓑ) – umożliwia to rotację zewnętrzną.

Scapulis + (244401): zakładanie poduszki odwodzącej
Aby założyć poduszkę, należy ułożyć produkt płasko
Przeprowadzić pasek Ⓐ przez otwory w poduszce, umieszczając najbardziej wystającą część poduszki na wysokości łokcia ❻.
Przeprowadzić pasek Ⓐ pod paskiem Ⓑ (pozycja bezpieczeństwa) i zamocować pasek brzuszny ❹..

Utrzymanie
Produkt nadaje się do prania w warunkach określonych w niniejszej instrukcji i na oznakowaniu. Przed praniem należy zapiąć rzepy. Nadaje się do prania w pralce w temp. 30°C (cykl delikatny). Nie używać detergentów, produktów zmiękczających ani agresywnych (zawierających chlor itp.). Nie czyścić na sucho. Nie suszyć w suszarce. Nie prasować. Wycisnąć. Suszyć w stanie rozłożonym. Suszyć z dala od bezpośrednich źródeł ciepła (grzejniki, słońce itp.).

Przechowywanie
Przechowywać w temperaturze pokojowej, najlepiej w oryginalnym opakowaniu.

Utylizacja
Utylizować zgodnie z lokalnie obowiązującymi przepisami.

Zachować tę instrukcję użytkowania.

lv

REGULĒJAMĀ PLECA IMOBILIZĀCIJAS SOMA

Apraksts / paredzētais mērķis
Šī ierīce ir ortoze, ar ko var imobilizēt plecu un/vai elkoni neitrālā pozīcijā.
Ierīce ir paredzēta tikai minēto indikāciju ārstēšanai pacientiem, kuru mērījumi atbilst izstrādājuma izmēram.

Sastāvs
Poliamīds - PVC - poliuretāns - kokvilna - elastāns (Scapulis + 244401).

Īpašības / darbības veids
Pielāgojamu (īsāk apgriežamu) siksnu sistēma, kas nodrošina imobilizāciju neitrālā pozīcijā.
Regulējamu siksnu novietojums, kas pieļauj pleca ārējo rotāciju.
Pielāgojams neliels putu polsteris elkoņa komfortam un aizsardzībai.
Scapulis + (244401): ar ergonomisku 30° leņķa abdukcijas polsteri specifiskai mobilizācijai.

Indikācijas
Pleca un/vai elkoņa traumas vai iekaisumi.
Augšdelma kaula proksimālās daļas neķirurģisku lūzumu konservatīva ārstēšana.
Pleca izmežģījums.
Atslēgas kaula un/vai lāpstiņas neķirurģiski lūzumi.
Imobilizācija pēc operācijas (pēc rotatoru manžetes ķirurģiskas ārstēšanas vai izmežģītās locītavas repozīcijas).
Pleca pamežģījuma vai izmežģījuma (locītavas nestabilitātes) profilakse.
Paralizētas rokas atbalsts.

Kontrindikācijas
Nelietojiet produktu, ja diagnoze nav skaidra.
Nenovietojiet produktu tieši saskarē ar savainotu ādu.
Nelietojiet, ja ir zināma alerģija pret kādu no sastāvdaļām.
Nelietojiet kompleksu vai ķirurģisku pleca lūzumu gadījumā vai sānu kaulu lūzuma gadījumā.
Nelietojiet noteiktos gadījumos pēc operācijas (multipli lūzumi, stieņu ievietošana, vaļēji lūzumi utt.).

Piesardzība lietošanā
Pirms lietošanas pārbaudiet, vai prece nav bojāta.
Nelietojiet ierīci, ja tā ir bojāta.
Versijas izvēle ir atstāta veselības aprūpes speciālista ziņā.
Pirmajā uzlikšanas reizē ieteicama veselības aprūpes speciālista līdzdalība.
Stingri ievērojiet jūsu veselības aprūpes speciālista ieteikumus un lietošanas norādījumus.
Diskomforta, būtisku traucējumu, sāpju, ekstremitāšu apjoma izmaiņu, neparastu sajūtu vai ekstremitāšu krāsas izmaiņu gadījumos noņemiet ierīci un vērsieties pie veselības aprūpes speciālista.
Higiēnas un veiktspējas apsvērumu dēļ nelietojiet ierīci atkārtoti citiem pacientiem.
Nelietojiet ierīci tiešā saskarē ar taukainu vielu (ziedi, krēmu utt.).
Ieteicams atbilstoši pievilkt ierīci, lai nodrošinātu uzturēšanu / imobilizāciju, neierobežojot asins plūsmu.
Nelietojiet ierīci, vadot transportlīdzekli.

Nevēlamas blaknes
Šī ierīce var izraisīt ādas reakcijas (apsārtumu, niezi, apdegumus, tulznas utt.) vai pat dažāda smaguma brūces.
Iespējami atslēgas kaula lūzumu komplikāciju riski.
Par jebkuriem smagiem negadījumiem, kas notikuši saistībā ar šo produktu, ir jāziņo ražotājam un dalībvalsts, kurā uzturas lietotājs un/vai pacients, atbildīgajai iestādei.

Uzvilkšana/lietošana
Lai pielāgotu siksnas, noņemiet līplenti, taisni nogrieziet siksnu vajadzīgajā garumā un piestipriniet līplenti atpakaļ (I shēma).
Pārliecinieties, vai līplente turas stingri, to pavelkot (II shēma).
❶ Ievietojiet apakšdelmu pārsējā tā, lai elkonis būtu pareizajā vietā, tad aplieciet siksnu ap kaklu.
❷ Aiztaisiet pārsēju ap roku, izmantojot līplenti. Noregulējiet pārsēja augstumu ar siksnu Ⓑ, kura tiek izlaista zem apakšdelma. Pārsēja pielāgošanai apakšdelma garumam var izvēlēties vienu no divām cilpām. Ieteicamais leņķis ir 90° elkoņa līmenī.
❸ Tad apmetiet siksnu, kas nāk no elkoņa, apkārt jostas daļai, izlaižot mazo siksnu Ⓐ zem pārsēja. Labi savelciet siksnu apkārt jostas daļai.
Labo vai kreiso versiju izvēlas, apgriežot noņemamos siksnas galus (skatiet I un II shēmu, lai pārbaudītu, vai siksnas gals labi turas).
Divas imobilizācijas iespējas:
❹ Droša pozīcija: kad siksnu Ⓐ izlaiž zem siksnas Ⓑ (kura ir šim nolūkam novietota uz pārsēja iekšējās virsmas) un šādi ļauj imobilizēt apakšdelmu attiecībā pret ķermeni.
❺ Aktīvā pozīcija: kad siksna Ⓐ, kas atrodas zem elkoņa, ir brīva (to nebloķē siksna Ⓑ) un šādi ļauj veikt kustību uz ārpusi.

Scapulis + (244401): abdukcijas polstera uzlikšana
Abdukcijas polstera uzlikšana uz izstrādājuma plakaniski
Izlaidiet siksnu Ⓐ cauri polstera cilpām, novietojot polstera izvirzīto pusi elkoņa līmenī ❻.
Izlaidiet siksnu Ⓐ zem siksnas Ⓑ (droša pozīcija) un aiztaisiet jostas daļas siksnu ❹.

Kopšana
Produkts mazgājams saskaņā ar šajā lietošanas instrukcijā un marķējumā sniegtajiem nosacījumiem. Pirms mazgāšanas aizveriet ķēku un cilpu stiprinājumus. Var mazgāt veļasmašīnā 30°C temperatūrā (cikls smalkai veļai). Neizmantojiet balinātāju vai agresīvas iedarbības līdzekļus (hlora izstrādājumus). Nenododiet ķīmiskajā tīrīšanā. Nelietojiet veļas žāvētāju. Negludiniet.

Izspiediet ūdeni ar spiedienu. Žāvējiet izklātu. Žāvējiet drošā attālumā no tieša siltuma avota (radiatora, saules utt.).

Uzglabāšana
Uzglabājiet istabas temperatūrā, vēlams, oriģinālajā iepakojumā.

Likvidēšana
Likvidējiet saskaņā ar spēkā esošajiem vietējiem noteikumiem.

Saglabājiet šo lietošanas instrukciju.

lt

PRITAIKOMAS PETIES IMOBILIZAVIMO ĮTVARAS

Aprašymas ir paskirtis
Ši priemonė yra peties ir (arba) alkūnės imobilizavimo neutralioje padėtyje įtvaras.
Priemonė skirta tik išvardytoms indikacijoms gydyti ir tik pacientams, kurių kūno matmenys atitinka gaminio dydžius.

Sudėtis
poliamidas - polivinilchloridas - poliuretanas - medvilnė - elastanas (Scapulis + 244401)

Savybės ir veikimo būdas
Imobilizavimą neutralioje padėtyje užtikrinanti nukerpant reguliuojamų diržų sistema.
Keičiama diržų padėtis, leidžianti sukti petį į išorę.
Reguliuojamos padėties poroloninė apsauginė kaklo pagalvėlė.
Scapulis + (244401) : su ergonomiška atskiriamąja 30 ° pagalvėle specifiniam imobilizavimui.

Indikacijos
Peties ir (arba) alkūnės traumos ar uždegimai.
Konservatyvus neoperuojamų proksimalinių žąstikaulio lūžių gydymas.
Peties išnirimas.
Neoperuojami raktikaulio ir (arba) mentės lūžis.
Imobilizavimas po operacijos (po chirurginės peties sąnario rotatorių ar išnirimo mažinimo operacijos).
Peties sąnario dalinio išnirimo arba išnirimo (sąnario nestabilumo) prevencija.
Paralyžiuotos rankos palaikymas.

Kontraindikacijos
Jei diagnozė nėra aiški, gaminio nenaudokite.
Nenaudokite gaminio tiesiogiai ant pažeistos odos.
Nenaudokite gaminio, jei yra alergija bet kuriai sudėtinei medžiagai.
Nenaudokite esant sudėtingiems ar operuojamiems peties lūžiams ar šonkaulių lūžiams.
Nenaudokite tam tikrais atvejais po operacijos (esant daugybiniams lūžiams, įtaisus strypus, esant atviriems lūžiams ir pan.).

Atsargumo priemonės
Kiekvieną kartą prieš naudodami patikrinkite, ar priemonė tvarkinga, ar jai netrūksta dalių.
Nenaudokite priemonės, jei ji pažeista.
Gaminio versiją savo nuožiūra parenka sveikatos priežiūros specialistas.
Rekomenduojama, kad pirmą kartą gaminį padėtų užsidėti sveikatos priežiūros specialistas.
Griežtai naudoti pagal sveikatos specialisto nurodytą naudojimosi protokolą ir receptą.
Jei jaučiate nemalonius pojūčius, didelį diskomfortą, skausmą, galūnių patinimą, nejprastus pojūčius arba jei pasikeitė galūnių spalva, išimkite priemonę ir kreipkitės į sveikatos priežiūros specialistą.
Higienos ir tinkamo veikimo sumetimais gaminio negali naudoti kitas pacientas.
Saugokite priemonę nuo sąlyčio su riebiomis medžiagomis (aliejumi, kremu ir pan.).
Patariame priemonę tinkamai suveržti, kad ji palaikytų ar stabilizuotų galūnę netrukdydama tekėti kraujui.
Nenaudokite vairuodami transporto priemonę.

Nepageidaujamas šalutinis poveikis
Ši priemonė gali sukelti odos reakciją (pvz., paraudimą, niežulį, nudegimus ar pūsles) ar net įvairaus sunkumo žaizdas.
Galimas raktikaulio lūžio komplikacijų pavojus.
Apie visus rimtus su gaminiu susijusius įvykius turėtų būti pranešama gamintojui ir valstybės narės, kurioje gyvena vartotojas ir (arba) pacientas, kompetentingai institucijai.

Naudojimas
Norėdami pritaikyti diržus, nuimkite kibiąją juostą, tuomet teisiai nukirpkite diržą iki norimo ilgio ir vėl uždėkite kibiąją juostą (I schema). Patraukdami įsitikinkite, kad kibioji juosta gerai laikosi (II schema).
❶ Įdėkite dilbį į rankovę taip, kad alkūnė būtų tinkamoje vietoje, paskui apjuoskite diržą virš kaklo.
❷ Suveržkite rankovę aplink ranką, naudodami kibiąją juostą. Po dilbiu esančiu diržu Ⓑ nustatykite reikiamą rankovės aukštį. Norėdami pritaikyti rankovę prie jūsų dilbio ilgio, galite pasirinkti vieną iš dviejų kilpų. Rekomenduojamas 90 ° alkūnės kampas.
❸ Tuomet prie alkūnės pritvirtintą diržą apjuoskite per liemenį ir prakiškite mažąjį dirželį Ⓐ po rankove. Tvirtai suveržkite šį diržą aplink juosmenį.
Dešinės ir kairės pusės versija pasirenkama apkeičiant nuimamus diržo galus (žr. I ir II schemas, kad įsitikintumėte, ar tvirtai laikosi diržų galai).
Dvi imobilizavimo galimybės:
❹ Saugi padėtis: kai diržas Ⓐ pakišamas po diržu Ⓑ (kuris šiam tikslui pritvirtintas vidinėje rankovės pusėje); jis leidžia imobilizuoti dilbį prie kūno.
❺ Aktyvi padėtis: kai po alkūne esantis diržas Ⓐ yra laisvas (jo nelaiko diržas Ⓑ) ir galima sukti galūnę į išorę.

Scapulis + (244401) : atskiriamosios pagalvėlės uždėjimas
Pagalvėlės uždėjimas ant nuimto įtvaro
Diržą Ⓐ prakiškite per pagalvėlės kilpas, iškilesnę pagalvėlės dalį pritvirtindami ties alkūne ❻.
Prakiškite diržą Ⓐ po diržu Ⓑ (saugi padėtis) ir suveržkite pilvo diržą ❹.

Priežiūra
Gaminį galima plauti šioje instrukcijoje ir ant etiketės nurodytomis sąlygomis. Prieš skalbdami užsekite kibiąsias juostas. Skalbti skalbyklėje 30 °C temperatūroje (švelniu ciklu). Nenaudoti valiklių, minkštiklių ar ėsdinančių produktų (priemonių su chloru). Nevalyti sausuoju būdu. Nedžiovinti džiovyklėje. Nelyginti. Nusausinti spaudžiant. Džiovinti horizontaliai. Džiovinti toli nuo tiesioginio šilumos židinio (radiatoriaus, saulės ar pan.).

Laikymas
Laikyti kambario temperatūroje, pageidautina originalioje pakuotėje.

Išmetimas
Šalinkite pagal galiojančias vietos taisykles.

Išsaugokite naudojimo instrukciją.

et

ÕLALIIGEST FIKSEERIV REGULEERITAV SIDE

Kirjeldus/Sihtkasutus
Tegemist on ortoosiga, mis võimaldab õla- ja/või küünarliigese neutraalses asendis fikseerida.
Kasutage vahendit vaid loetletud näidustuste korral ning patsientide puhul, kelle kehamõõdud vastavad toote suurustele.

Koostis
polüamiid - PVC - polüuretaan - puuvill - elastaan (Scapulis + 244401)

Omadused/Toimeviis
Kohendatav rihmade süsteem (lõigatav), mis võimaldab neutraalses asendis fikseerimise.
Reguleeritavate rihmade asend võimaldab õlga väljapoole liigutada.
Kohendatav vahtpadjand kaela mugavuse ja kaitse tagamiseks.
Scapulis + (244401): koos 30° all paikneva ergonoomilise abduktsioonipadjaga konkreetseks fikseerimiseks.

Näidustused
Õla- ja/või küünarvarre trauma või põletik.
Õlavarreluu proksimaalsete murdude konservatiivne mittekirurgiline ravi.
Õla nihestamine.
Rangluu ja/või abaluu murdude mittekirurgiline ravi.
Operatsioonijärgne fikseerimine (õlaliigese operatsioon või ebastabiilsuse vähendamine).
Õla subluksatsiooni või luksatsiooni ennetamine (liigese ebastabiilsus).
Halvatud käsivarre toetamine.

Vastunäidustused
Mitte kasutada toodet ebatäpse diagnoosi puhul.
Mitte kasutada toodet kahjustatud nahal.
Mite kasutada allergia puhul toote ühe koostisosa suhtes.
Mitte kasutada keerukate või kirurgilist sekkumist vajavate luumurdude korral või roiete murdude korral.
Mitte kasutada teatud operatsioonijärgsetes olukordades (mitu luumurdu, lahtised luumurrud jne).

Ettevaatusabinõud
Enne igat kasutamist kontrollige vahendi terviklikkust.
Mitte kasutada vahendit, kui see on kahjustatud.
Vahendi variandi valik on tervishoiutöötaja hinnata.
Esmakordsel kasutamisel on soovitav lasta tervishoiutöötajal selle paigaldamist jälgida.
Järgige rangelt oma tervishoiutöötaja poolseid nõutavaid ettekirjutusi ja kasutusjuhiseid.
Kui teil tekivad ebamugavustunne, häiritus, valu, jäseme suuruse muutus, ebatavalised aistingud või sõrmede-varvaste värvi muutus, eemaldage vahend ja pidage nõu tervishoiutöötajaga.
Tõhususe eesmärgil ja hügieeni tagamiseks mitte kasutada vahendit uuesti teistel patsientidel.
Mitte asetada vahendit otse rasvase naha peale (salv, kreem jne).
Vahend tuleb oma kohale suruda piisava tugevusega, et tagada hea hoid/fiksatsioon ilma verevarustust takistamata.
Mitte kasutada vahendit sõidukit juhtides.

Kõrvaltoimed
Vahend võib esile kutsuda nahareaktsioone (punetust, sügelust, põletustunnet, ville jne) või isegi erineva raskusastmega haavandeid.
Rangluumurru võimalike tüsistuste oht.
Seadmega seotud mis tahes tõsisest vahejuhtumist tuleb teatada tootjale ning kasutaja ja/või patsiendi asukoha liikmesriigi pädevale asutusele.

Kasutusjuhend/paigaldamine
Rihmade kohendamiseks eemaldage takjapael, lõigake rihm soovitud pikkusesse ja asetage takjapael tagasi (joonis I). Veenduge, et takjapael on tugevalt kinnitunud seda pealt sikutades (joonis II).
❶ Asetage küünarvars varrukasse nii, et küünarnukk jääb õigesse kohta ja seejärel viige rihm ümber kaela.
❷ Tõmmake varrukas tihedalt käe ümber, kasutades selleks küünarliigese kohal olevaid takjakinnitusi. Reguleerige varruka kõrgust, kasutades selleks rihma Ⓑ, mis liigub küünarvarre alt läbi. Varruka pikkuse reguleerimiseks küünarvarre ulatuses on teil võimalik valida kahe pandla vahel. Nurk peaks küünarliigese kohal olema 90°.
❸ Suuruse muutmiseks kasutage rihma, mis tuleb küünarliigese juurest väikse rihmani Ⓐ mansetil. Kinnitage vöökoha ümber minev rihm.
Toote kohandamiseks parema või vasaku käe versiooniks toimub eemaldatavaid rihma otsi ümber paigutades (vaadake ka jooniseid I ja II, et veenduda, kas rihmad püsivad korralikult kinni).
Kaks võimalust fikseerimiseks:
❹ Liikumatu asend: kui rihm Ⓐ on paigutatud rihma Ⓑ alla (paigaldatud varruka siseküljele) ja võimaldab fikseerida küünarvarre vastu keha.
❺ Liikuv asend: küünarliigese all asuv rihm Ⓐ on lahti (ei ole blokeeritud rihmaga Ⓑ) ja küünarvart on võimalik liigutada väljapoole.

Scapulis + (244401): Abduktsioonipadja paigaldamine
Lameda padja paigaldamine tootele
Viige rihm Ⓐ läbi padja aasade ja paigutage padja kõige esileulatuvam osa küünarliigese kohale ❻.
Kinnitage rihm Ⓐ rihma Ⓑ alla (liikumatu asend) ja pingutage vöökoha rihma ❹.

Puhastamine
Vahend on pestav vastavalt kasutusjuhendi ja tootemärgise tingimustele. Enne pesemist sulgege takjapaelad. Masinpestav 30 °C juures (õrn programm). Ärge kasutage puhastusaineid, pesupehmendajaid ega agressiivseid tooteid (klooriga tooteid). Ärge puhastage keemiliselt. Ärge kasutage pesukuivatit. Ärge triikige. Ärge trummelkuivatage, vaid pressige liigne vesi välja. Kuivatage siledal pinnal. Laske kuivada otsese kuumuse allikast (radiaator, päike jne) eemal.
Säilitamine
Säilitage toatemperatuuril, soovitavalt originaalpakendis.

Kõrvaldamine
Kõrvaldage vahend vastavalt kohalikule seadusandlusele.

Kasutusjuhised.

sl

NASTAVLJIVA ZANKA ZA IMOBILIZACIJO RAME

Opis/Namen
Ta izdelek je opornica, ki omogoča imobilizacijo rame in/ali komolca v nevtralnem položaju.
Izdelek je zasnovan le za zdravljenje navedenih indikacij in je namenjen bolnikom, katerih mere ustrezajo meram v tabeli velikosti.

Sestava
poliamid- PVC - poliuretan - bombaž - elastan (Scapulis + 244401)

Lastnosti/Način delovanja
Sistem nastavljivih trakov, ki se lahko odrežejo in zagotavljajo imobilizacijo v nevtralnem položaju.
Nastavljiv položaj trakov, ki omogoča zunanjo rotacijo rame.
Nastavljiva penasta podloga za udobje in zaščito vratu.
Scapulis + (244401): Z blazino za ergonomično abdukcijo s kotom 30° - za posebno imobilizacijo.

Indikacije
Poškodbe ali vnetja rame in/ali komolca.
Konzervativno zdravljenje proksimalnih zlomov nadlahtnice, ki ne potrebujejo kirurškega posega.
Izpah rame.
Zlomi ključnice in/ali lopatice, ki se zdravijo nekirurško.
Postoperativna imobilizacija (po operaciji rotatorne manšete ali zmanjšanju dislokacije).
Preprečevanje subluksacije ali dislokacije rame (nestabilnost sklepa).
Podpora paralitični roki.

Kontraindikacije
Izdelka ne uporabljajte v primeru nepotrjene diagnoze.
Izdelka ne uporabljajte neposredno v stiku s poškodovano kožo.
Izdelka ne uporabljajte v primeru znane alergije na katerokoli sestavino.
Ne uporabljajte v primeru kompleksnih zlomov ali zlomov, ki potrebujejo kirurški poseg pri rami ali zlomov reber.
Ne uporabljajte v določenih pooperativnih okoliščinah (več zlomov, namestitev opornice, odprti zlomi itd.)

Previdnostni ukrepi
Pred vsako uporabo preverite, v kakšnem stanju je izdelek.
Če je izdelek poškodovan, ga ne uporabite.
Izbira različice je prepuščena presoji zdravstvenega delavca.
Priporočamo, da prvo nameščanje nadzoruje zdravstveni delavec.
Skrbno upoštevajte navodila in postopek uporabe, ki ga priporoča zdravstveni delavec.
V primeru nelagodja, močnega neudobja, bolečine, sprememb v debelini okončine ali neobičajnih občutkov ali spremembe barve okončine, izdelek odstranite in se posvetujte z zdravstvenim delavcem.
Zaradi zagotavljanja higiene in učinkovitosti, izdelka ne uporabljajte na drugem pacientu.
Izdelka ne uporabljajte v neposrednem stiku z mastnimi snovmi (mazilo, krema itd.).
Priporočamo, da izdelek dobro zategnete in tako poskrbite za oporo/imobilizacijo, brez da bi ovirali pretok krvi.
Izdelka ne uporabljajte med vožnjo vozila.

Neželeni stranski učinki
Izdelek lahko povzroči različno močne kožne reakcije (pordelost, srbenje, opekline, žulje itd.) ali rane.
Možno tveganje, povezano z zapleti zaradi zloma ključnice.
O vseh resnih težavah, ki so povezane z izdelkom, obvestite proizvajalca ali pristojni organ v državi, kjer se nahaja uporabnik in/ali pacient.

Navodila za uporabo/Namestitev
Za nastavitev trakov dvignite samoprijemalni del, nato pa naravnost odrežite trak na želeno dolžino in zamenjajte samoprijemalni del (shema I). Preverite, ali je samoprijemalni del dobro zapet, in sicer tako da ga povlečete (shema II).
❶ Namestite podlaket v opornico in komolec na ustrezno mesto, nato napeljite trak okoli vratu.
❷ Stisnite opornico okoli roke s pomočjo samoprijemalnega traka. S trakom Ⓑ, ki ga namestite pod podlaket, nastavite višino opornice. Opornico prilagodite po dolžini podlakti z eno od dveh zank. Priporočen kot je 90° v višini komolca.
❸ Nato speljite trak okoli pasu s pomočjo komolčnega traka in namestite mali trak Ⓐ pod oporo. Trak dobro pritrdite okoli pasu.
Levo in desno različico nastavite tako, da namestite nazaj snemljive dele trakov (glej sliki I in II ter preizkusite, če trak dobro deluje).
Dve možnosti imobilizacije:
❹ Varnostni položaj: namestite trak Ⓐ pod trak Ⓑ (v ta namen na notranji strani opornice), imobilizirate podlaket ob telo.
❺ Premični položaj: trak Ⓐ namestite pod komolec (poskrbite, da ga trak Ⓑ ne zadržuje), omogočite zunanje premikanje.

Scapulis + (244401): namestitev blazine za abdukcijo
Namestitev blazine ravno na izdelek
Napeljite trak Ⓐ skozi zanki na blazini tako, da namestite najbolj viden del blazine v višino komolca ❻.
Poravnajte trak Ⓐ pod trak Ⓑ (varnostni položaj) in pritrdite trak okoli pasu ❹.

Vzdrževanje
Izdelek operite v skladu z navodili za uporabo in navodili na etiketi. Pred pranjem zapnite sprijemalne trakove. Izdelek lahko strojno

operete pri 30 °C (program za občutljivo perilo). Ne uporabljajte detergentov, mehčalca ali agresivnih sredstev (izdelki, ki vsebujejo klor). Izdelek ni primeren za kemično čiščenje. Izdelka ne sušite v sušilnem stroju. Izdelka ne likajte. Iztisnite odvečno vodo. Izdelek plosko posušite. Izdelka ne izpostavljajte neposrednim virom toplote (radiator, sonce itd.).

Shranjevanje
Izdelek hranite pri sobni temperaturi, če je možno, v originalni embalaži.

Odlaganje
Izdelek odvrzite v skladu z veljavnimi lokalnimi predpisi.

Shranite navodila za uporabo.

sk

NASTAVITEĽNÝ ZÁVES NA IMOBILIZÁCIU RAMENA

Popis/Použitie
Táto pomôcka je ramenný záves na znehybnenie ramena a/alebo lakťa v neutrálnej polohe.
Táto zdravotnícka pomôcka je určená výhradne na liečbu ochorení podľa uvedených indikácií a pre pacientov, ktorých miery zodpovedajú veľkosti výrobku.

Zloženie
polyamid - PVC - polyuretán - bavlna - elastan (Scapulis + 244401)

Vlastnosti/Mechanizmus účinku
Nastaviteľné popruhy s možnosťou odstrihnutia na znehybnenie v neutrálnej polohe.
Nastaviteľná poloha popruhov umožňuje externú rotáciu ramena.
Nastaviteľné penové podložky pre pohodlie a ochranu krku.
Scapulis + (244401) : s ergonomickým 30° abdukčným vankúšom na špecifickú imobilizáciu.

Indikácie
Úraz alebo zápalové ochorenie ramena a/alebo lakťa.
Konzervatívna liečba zlomenín humerálnej hlavy.
Vykĺbenie ramena.
Konzervatívna liečba zlomeniny kľúčnej kosti a/alebo lopatky.
Pooperačná imobilizácia (po operácii rotátorovej manžety alebo redukcii vykĺbenia).
Subluxácia alebo prevencia vykĺbenia ramena (nestabilita kĺbu).
Podpora pre ochrnutú hornú končatinu.

Kontraindikácie
Výrobok nepoužívajte v prípade nepotvrdenej diagnózy.
Výrobok neprikladajte priamo na poranenú pokožku.
Nepoužívajte v prípade známej alergie na niektorú zo zložiek výrobku.
Nepoužívajte v prípade komplexných alebo chirurgických zlomenín ramena alebo v prípade zlomenín rebier.
Nepoužívať v určitých pooperačných situáciách (viacnásobné zlomeniny, vložené kilny, otvorené zlomeniny atď.)

Upozornenia
Pred každým použitím skontrolujte, či pomôcka nie je porušená. Ak je pomôcka poškodená, nepoužívajte ju.
Vhodnú verziu výrobku určí zdravotnícky odborník.
Pri prvom použití je odporučená asistencia zdravotníckeho odborníka.
Prísne dodržiavajte predpis a protokol používania odporúčaný zdravotníckym odborníkom.
V prípade nepohodlia, vážneho diskomfortu, bolesti, zmeny vzhľadu (objemu) končatiny, nezvyklých pocitov alebo zmeny farby končatiny pomôcku zložte a poraďte sa so zdravotníckym odborníkom.
Z hygienických dôvodov a z dôvodu účinnosti nepoužívajte výrobok u iného pacienta.
Pomôcka nesmie byť v priamom kontakte s mastnou pokožkou (masť, krém, ..)
Pomôcka sa odporúča utiahnuť tak, aby sa zabezpečila podpora/znehybnenie bez obmedzenia krvného obehu.
Pomôcku nepoužívajte počas vedenia motorového vozidla.

Nežiaduce vedľajšie účinky
Táto pomôcka môže vyvolať kožné reakcie (začervenania, svrbenie, popáleniny, pľuzgiere,...), dokonca rany rôznych stupňov.
Možné riziká komplikácií pri zlomeninách kľúčnej kosti.
Akúkoľvek závažnú udalosť týkajúcu sa používnia pomôcky je potrebné oznámiť výrobcovi a príslušnému orgánu členského štátu (ŠÚKL), v ktorom sídli používateľ a/alebo pacient.

Návod na použitie /aplikácia
Ak chcete popruhy upraviť, odstráňte odnímateľné ukončenie so suchým zipsom, potom popruh rovno odstrihnite na požadovanú dĺžku a odnímateľné ukončenie vráťte na koniec popruhu (schéma I). Ťahom za ukončenie sa uistite, že je správne upevnené (schéma II).
❶ Predlaktie vložte do závesu tak, aby bol lakeť správne umiestnený, potom pretiahnite popruh okolo krku.
❷ Na utiahnutie závesu okolo predlaktia použite popruh so suchým zipsom. Nastavte výšku závesu pomocou popruhu Ⓑ, ktorý prechádza popod predlaktie. Na prispôsobenie závesu podľa dĺžky predlaktia máte na výber dve možnosti. Odporúčaný uhol lakťa je 90°.
❸ Popruh začínajúci pri lakti oviňte okolo pásu, kratší popruh (so sponou) veďte Ⓐ pod závesom. Tento popruh okolo pásu dobre utiahnite.
Prispôsobenie na ľavú alebo pravú končatinu sa vykoná obrátením odnímateľných koncov so suchým zipsom na konci popruhov (pozrite nákresy I a II pre kontrolu správneho upevnenia odnímateľných koncov popruhov).
Dve možnosti znehybnenia:
❹ Bezpečná poloha: keď popruh Ⓐ so sponou Ⓑ smerujúci okolo pásu prechádza medzi závesom a popruhom smerujúcim okolo krku, znehybní sa predlaktie pritiahnutím k telu.
❺ Aktívna poloha: keď popruh Ⓐ so sponou smerujúci okolo pásu je voľný (nie je blokovaný závesom a popruhom smerujúcim okolo krku) Ⓑ je umožnená externá rotácia.

Scapulis + (244401) : Založenie abdukčného vankúša
Založenie vankúša na výrobok naplocho
Pretiahnite popruh Ⓐ so sponou smerujúci okolo pásu cez pútka vankúša tak, že najvystúpenejšia časť vankúša bude pri lakti (smerom k telu) ❻.
následne popruh pretiahnite medzi závesom Ⓐ a popruhom smerujúcim okolo krku Ⓑ (bezpečná poloha) a brušný popruh utiahnite ❹.

Údržba
Výrobok sa dá prať za podmienok uvedených v tomto návode a na obale. Pred praním zatvorte suché zipsy. Možnosť prania pri 30 °C (jemný cyklus). Nepoužívajte agresívne pracie prostriedky, zmäkčovadlá (chlórované výrobky,...). Nečistite chemicky. Nepoužívajte sušičku na bielizeň. Nežehlite. Prebytočnú vodu vytlačte. Sušte vystreté v rovnej polohe. Sušte mimo priameho zdroja tepla (radiátor, slnko, ...).

Skladovanie
Uchovávajte pri izbovej teplote, podľa možnosti v pôvodnom obale.

Likvidácia
Výrobok likvidujte podľa platných miestnych predpisov.

Uschovajte si tento návod na použitie.

hu

MODULÁRIS VÁLLRÖGZÍTŐ HEVEDER

Leírás/Rendeltetés
Ez az eszköz egy olyan ortézis, amelynek segítségével a vállat és/vagy könyököt neutrális helyzetben lehet rögzíteni.
Az eszköz kizárólag a felsorolt indikációk kezelésére szolgál azon betegek esetében, akiknek a méretei megfelelnek a termék méretének.

Összetétel
poliamid - PVC - poliuretán - pamut - elasztán (Scapulis + 244401)

Tulajdonságok/Hatásmód
A levágással szabályozható pántrendszer lehetővé teszi a neutrális helyzetben történő rögzítést.
A pántok helyzete változtatható lehetővé téve a váll külső rotációját.
Állítható, habszivacs nyakpárna a nyak kényelme és védelme érdekében.
Scapulis + (244401): ergonómikus 30°-os abdukciós párnával a célzott rögzítés érdekében.

Indikációk
A váll és/vagy a könyök sérülései vagy gyulladása.
A felkar nem sebészeti jellegű töréseinek konzervatív kezelése.
A váll ficama.
A kulcscsont és/vagy a lapocka nem sebészeti jellegű törései.
Posztoperatív rögzítés (rotátorköpeny-műtét vagy ficamredukciót követően).
A váll szubluxációjának vagy ficamának megelőzése (ízületi instabilitás).
Bénult kar megtámasztása.

Kontraindikációk
Bizonytalan diagnózis esetén ne használja a terméket.
A termék sérült bőrrel nem érintkezhet közvetlenül.
Ne használja ismert allergia esetén valamely összetevőre.
A váll komplex vagy sebészeti jellegű törése, vagy a bordák törtése esetén ne használja.
Ne használja bizonyos posztoperatív körülmények között (többszörös törések, rögzítő szegek, nyílt törések, stb.)

Óvintézkedések
Minden egyes használat előtt ellenőrizze a termék épségét.
Ne használja a terméket, ha az sérült.
A változatot az egészségügyi szakembernek kell kiválasztania.
Javasolt, hogy az eszköz első alkalmazása egészségügyi szakember felügyelete mellett történjen.
Szigorúan tartsa be az egészségügyi szakember előírásait és az általa javallt használatra vonatkozó protokollt.
Kellemetlen érzés, jelentős zavaró érzés, fájdalom, a végtag dagadása, a normálistól eltérő érzés vagy a végtag elszíneződése esetén vegye le az eszközt, és forduljon egészségügyi szakemberhez.
Higiéniai okokból és az eszköz teljesítménye végett ne használja fel újra a terméket másik betegnél.
Az eszköz ne érintkezzen közvetlenül zsíros közegekkel (kenőcs, krém stb.).
Javasolt az eszköz szorosságának megfelelő beállítása, ügyelve arra, hogy az eszköz a vérkeringés elszorítása nélküli tartást/rögzítést biztosítson.
Ne használja az eszközt járművezetés közben.

Nemkívánatos mellékhatások
Az eszköz bőrreakciót (pirosságot, viszketést, égést, hólyagosodást stb.), akár változó súlyosságú sebeket is előidézhet.
Kulccsonttörések szövődményeinek lehetsége kockázata.
Az eszközzel kapcsolatban fellépő bármilyen súlyos incidensről tájékoztatni kell a gyártót, valamint annak a tagállamnak az illetékes hatóságát, ahol a felhasználó és/vagy a beteg tartózkodik.

Használati útmutató/felhelyezés
A pántok beállítása érdekében távolítsa el a tépőzárat, majd vágja le egyenesen a pántot a kívánt méretre és helyezze vissza a tépőzárat. (Ábra I). Rántson a tépőzáron, hogy ellenőrizze a megfelelő tartását (II. ábra).
❶ Helyezze be az alkarját a tokba, úgy, hogy a könyöke jó helyre kerüljön, majd a pántot vezesse át a nyaka körül.
❷ A tépőzárral szorítsa meg a tokot a karja körül. Állítsa be a tok magasságát az alkar alatt átvezetett Ⓑ pánttal. A két bújtató közül választva a tokot beállíthatja az alkarja hosszához. A könyöknél az ajánlott szög 90°-os.
❸ Ezután a könyöktől kiindulva a pánttal kerülje meg a derekát, a kis Ⓐ pántot a tok alá bújtatva. Jól szorítsa meg ezt a pántot a dereka körül.
A jobb vagy bal oldali változat közötti választás a levehető pántvégek megfordításával történik (az I. és II. ábra alapján ellenőrizze a pántvégek megfelelő rögzítését).
Két lehetőség van a rögzítésre:
❹ Biztonsági helyzet: amikor az Ⓐ pánt a Ⓑ pánt alatt halad el (ami ehhez a tok belső oldalára van helyezve), és ez az alkart a testhez rögzíti.
❺ Aktív helyzet: amikor a könyök alatt található Ⓐ pánt szabadon marad (nem blokkolja a Ⓑ pánt), és így lehetővé teszi a külső rotációs mozgást.

Scapulis + (244401): az abdukciós párnázat behelyezése
Helyezze a párnát a kiterített eszközre.
Vezesse át az Ⓐ pántot a párnázat bújtatóin, úgy, hogy a párnázat szélesebb része kerüljön a könyökhöz ❻.
Újra vezesse át az Ⓐ pántot a Ⓑ pánt alatt (biztonsági helyzet), és húzza meg a hasi pántot ❹.

Ápolás
A jelen útmutatóban és a címkén feltüntetett információk szerint mosható termék. Mosás előtt csatolja össze a tépőzáras pántokat. Mosógépben mosható 30 °C-on (kímélő program). Ne használjon tisztítószert, öblítőt vagy agresszív (klórtartalmú stb.) vegyszert. Tilos vegytisztítani. Ne tegye szárítógépbe. Tilos vasalni. Nyomkodja ki belőle a vizet. Fektetve szárítsa. Közvetlen hőforrástól (radiátor, napsugárzás stb.) távol szárítsa.

Tárolás
Szobahőmérsékleten tárolja, lehetőség szerint az eredeti csomagolásában.

Ártalmatlanítás
A helyi előírásoknak megfelelően kell ártalmatlanítani.

Őrizze meg ezt a használati utasítás.

bg

БАНДАЖ ЗА ОБЕЗДВИЖВАНЕ НА РАМОТО, АДАПТИРУЕМ

Описание/Предназначение
Това изделие е ортеза, която дава възможност за обездвижване на рамото и/или лакътя в неутрално положение.
Изделието е предназначено единствено за лечение при изброените показания и за пациенти, чиито телесни мерки съответстват на размерите на продукта.

Състав
полиамид - PVC - полиуретан - памук - еластан (Scapulis + 244401)

Свойства/Начин на действие
Система от регулируеми каишки чрез изрязване, които осигуряват обездвижване в неутрално положение.
Позицията на регулируемите каишки позволява завъртане на рамото навън.
Регулируема подложка от пяна за комфорт и защита на врата.
Scapulis + (244401): с ергономична възглавница за абдукция на 30° за специфично обездвижване.

Индикации
Травматизми или възпалителни състояния на рамото и/или на лакътя.
Консервативно лечение на проксимални фрактури без хирургическа намеса на раменната кост.
Луксация на рамото.
Фрактури без хирургическа намеса на ключицата и/или на лопатката.
Постоперативна имобилизация (след операция на ротаторния маншет или намаляване на луксация).
Предотвратяване на сублуксацията или луксацията на рамото (нестабилност на ставите).
Поддръжка на паралитични ръце.

Противопоказания
Не използвайте продукта при неустановена диагноза.
Не поставяйте продукта в пряк контакт с увредена кожа.
Не използвайте, ако имате алергия към някой от компонентите.
Не използвайте в случай на сложни фрактури или операции на рамото, или в случай на фрактури на ребрата.
Не използвайте в определени постоперативни ситуации (множество фрактури, поставяне на скоби, отворени фрактури и др.).

Предпазни мерки
Преди всяка употреба проверявайте за целостта на изделието.
Не използвайте изделието, ако е повредено.
Изборът на модела е по преценка на здравния специалист.
Препоръчва се първото приложение да се проследи от здравен специалист.
Спазвайте стриктно предписанията и схемата за използване, предоставени от вашия здравен специалист.
При дискомфорт, чувствително неудобство, болка, промяна в обема на крайника, необичайни усещания или промяна в цвета по периферията, свалете изделието и се посъветвайте със здравен специалист.
От гледна точка на хигиенни съображения и работни характеристики не използвайте повторно изделието за друг пациент.
Не поставяйте изделието директно върху омазнено тяло (помада, крем и др.).
Препоръчва се да стягате изделието с подходяща сила, която да осигури задържането/обездвижването, без да нарушава кръвообращението.
Не използвайте изделието при шофиране.

Нежелани странични ефекти
Това изделие може да предизвика кожни реакции (зачервяване, сърбеж, изгаряне, мехури и др.) или дори рани с различна степен тежест.
Възможни рискове от усложнения при фрактури на ключицата.
Всеки тежък инцидент, възникнал във връзка с изделието, следва да се съобщава на производителя и на съответния компетентен орган на държавата членка, в която е установен ползвателят и/или пациентът.

Начин на употреба/Поставяне
За да регулирате каишките, свалете самозалепващата лента, след това отрежете каишката равно до желаната дължина и поставете обратно самозалепващата лента (схема I). Уверете се, че самозалепващата лента държи добре, като я дръпнете нагоре (схема II).
❶ Поставете ръката до лакътя в маншона, така че лакътят да е добре поставен, а след това прекарайте колана около врата.
❷ Затегнете маншона около ръката чрез самозалепващата лента върху лакътя. Регулирайте височината на маншона с помощта на колана Ⓑ който преминава под предната част на ръката. Можете да избирате между два колана, за да регулирате маншона по дължината на предмишницата. Препоръчителният ъгъл е от 90° на нивото на лакътя.
❸ След това увийте около талията с помощта на колана, който тръгва от лакътя като прекарате малкия колан Ⓐ под маншона. Затегнете добре този колан около талията.

Изборът на дясна или лява версия се осъществява като се обръщат подвижните краища на колана (консултирайте се със схеми I и II, за да проверите доброто положение на края на колана).
Две възможности за обездвижване:
❹ Позиция за безопасност: когато колан Ⓐ преминава под колан Ⓑ (поставен за тази цел върху вътрешната част на маншона) и позволява обездвижване на предната част на ръката към тялото.
❺ Активна позиция: когато колан Ⓐ намиращ се под лакътя, е свободен (не е блокиран от колан Ⓑ) и по този начин позволява външното въртене.

Scapulis + (244401): поставяне на възглавничка за абдукция
Поставяне на възглавничката върху продукта
Прекарайте ремък Ⓐ през гайките на възглавницата, като поставите най- изпъкналата част на възглавничката на нивото на лакътя ❹.
Отново прекарайте колан Ⓐ под колан Ⓑ (позиция на безопасност) и затегнете колана на корема ❹.

Поддръжка
Продуктът се пере при условията, посочени в тази инструкция и на етикета. Преди изпиране затворете самозалепващите се краища. Може да се пере в пералня при 30°C (деликатна програма). Не използвайте перилни препарати, омекотители или продукти с агресивен ефект (хлорирани продукти и др.). Не прилагайте химическо почистване. Не използвайте сушилня. Не гладете. Изцеждайте с притискане. Сушете в хоризонтално положение. Сушете далеч от пряк източник на топлина (радиатор, слънце и др.).

Съхранение
Съхранявайте при стайна температура, за предпочитане в оригиналната опаковка.

Изхвърляне
Изхвърляйте в съответствие с действащата местна нормативна уредба.

Запазете тези инструкции за експлоатация.

---

ro

ORTEZĂ AJUSTABILĂ „TIP EȘARFĂ" DE IMOBILIZARE A UMĂRULUI

Descriere/Destinație
Acest dispozitiv este o orteză care permite imobilizarea umărului și/sau a cotului în poziție neutră.
Dispozitivul este destinat exclusiv pentru tratamentul indicațiilor enumerate și pentru pacienții ale căror dimensiuni corespund decupajului produsului.

Compoziție
poliamidă - PVC - poliuretan - bumbac - elastan (Scapulis + 244401)

Proprietăți/Mod de acțiune
Sistem de chingi ajustabile prin tăiere, care permit imobilizarea în poziție neutră.
Poziția chingilor ajustabile permite rotația externă a umărului.
Tampon din spumă ajustabil pentru confortul și protecția cotului.
Scapulis + (244401): cu pernă de abducție ergonomică la 30 , pentru o imobilizare specifică.

Indicații
Traumatisme sau inflamații ale umărului și/sau ale cotului.
Tratament conservator al fracturilor proximale nechirurgicale ale humerusului.
Luxație de umăr.
Fracturi nechirurgicale de claviculă și/sau scapulă.
Imobilizare postoperatorie (ulterioară intervenției chirurgicale de coif al rotatorilor sau reducere de luxație).
Prevenirea subluxației sau a luxației de umăr (instabilitate articulară).
Susținerea brațului paralizat.

Contraindicații
Nu utilizați produsul în cazul unui diagnostic incert.
Nu așezați produsul direct în contact cu pielea rănită.
Nu utilizați în cazul unei alergii cunoscute la oricare dintre componente.
Nu utilizați în caz de fracturi complexe sau chirurgicale de umăr sau în caz de fracturi de coaste.
Nu utilizați în anumite situații postoperatorii (fracturi multiple, introducerea tijelor, fracturi deschise etc.)

Precauții
Verificați integritatea dispozitivului înainte de fiecare utilizare.
Nu utilizați dispozitivul dacă este deteriorat.
Alegerea versiunii este lăsată la latitudinea specialistului în domeniul sănătății.
Se recomandă ca un specialist în domeniul sănătății să supravegheze prima aplicare.
Respectați cu strictețe rețeta și protocolul de utilizare recomandate de către medicul dumneavoastră.
În caz de disconfort, disconfort semnificativ, durere, variație a volumului membrului, senzații anormale sau schimbarea culorii extremităților, scoateți dispozitivul și consultați un specialist în domeniul sănătății.
Din motive de igienă și performanță, nu refolosiți dispozitivul pentru alt pacient.
Nu așezați dispozitivul în contact direct cu o substanță grasă (unguent, cremă etc.).
Se recomandă strângerea produsului în mod corespunzător pentru a asigura menținerea/imobilizarea fără limitarea circulației sanguine.
Nu utilizați dispozitivul în timp ce conduceți un vehicul.

Reacții adverse nedorite
Acest dispozitiv poate provoca reacții cutanate (roșeață, mâncărime, arsuri, vezicule etc.) sau chiar plăgi de severitate variabilă.
Riscuri potențiale de complicații de fracturi de claviculă.
Orice incident grav survenit în legătură cu dispozitivul trebuie să facă obiectul unei notificări transmise producătorului și autorității competente din statul membru în care este stabilit utilizatorul și/sau pacientul.

Mod de utilizare/Poziționare
Pentru a ajusta chingile, ridicați autoadezivul, tăiați drept chinga la lungimea dorită și puneți autoadezivul la loc (Schema I). Asigurați-vă că autoadezivul este bine fixat, trăgând în sus de el (Schema II).
❶ Poziționați antebrațul în manșon, astfel încât cotul să fie bine fixat, apoi treceți chinga în jurul gâtului.
❷ Strângeți din nou manșonul în jurul brațului, cu ajutorul autoadezivului. Reglați înălțimea manșonului cu ajutorul chingii Ⓑ care trece pe sub antebraț. Aveți de ales între două inele pentru a regla manșonul după lungimea antebrațului dvs. Unghiul prevăzut este de 90 la nivelul cotului.
❸ Apoi înconjurați talia cu ajutorul chingii care pornește de la cot, trecând chinga mică Ⓐ pe sub manșon. Strângeți bine această chingă în jurul taliei.
Alegerea variantei pentru mâna dreaptă sau stângă se efectuează prin întoarcerea capetelor chingilor amovibile (a se vedea schemele I și II pentru a verifica poziția corectă a capătului chingii).
Două posibilități de imobilizare:
❹ Poziția de siguranță: când chinga Ⓐ trece pe sub chingă Ⓑ (plasată în acest scop pe fața internă a manșonului) și permite imobilizarea antebrațului pe lângă corp.
❺ Poziția activă: când chinga Ⓐ situată sub cot este liberă (nu este blocată de chinga Ⓑ), permițând astfel rotația externă.

Scapulis + (244401): montarea pernei de abducție
Montarea pernei pe produsul pus orizontal
Treceți chinga Ⓐprin inelele pernei, plasând partea mai proeminentă a pernei la nivelul cotului ❻.
Treceți din nou chinga Ⓐ pe sub chinga Ⓑ (poziția de siguranță) și strângeți chinga ventrală ❹.

Întreținerea
Produs lavabil în conformitate cu condițiile prezentate în acest prospect și pe etichetă. Închideți părțile autoadezive înainte de spălare. Spălați în mașină la 30°C (ciclu delicat). Nu utilizați detergenți, balsamuri sau produse agresive (produse clorurate etc.). A nu se curăța chimic. Nu folosiți un uscător de rufe. Nu călcați. Stoarceți prin presare. Uscați în poziție orizontală. Uscați departe de o sursă directă de căldură (radiator, soare etc.).

Depozitare
Depozitați la temperatura camerei, de preferință în ambalajul original.

Eliminare
Eliminați în conformitate cu reglementările locale în vigoare.

Păstrați aceste instrucțiuni de utilizare.

---

zh

有适应能力的肩部固定围巾

说明/用途
本装置是一种护具，可使肩部和/或肘部处于稳定位置。
该装备仅用于治疗所列出的适应症，以及尺寸符合尺寸表的患者。

组成部件
聚酰胺–PVC -聚氨酯纤维–棉–氨纶（Scapulis + 244401）

属性/作用方式
可通过修剪调节的束带系统，确保在稳定位置上固定。
模块化的束带位置，可使肩部在外部转动。
可调节的泡沫衬垫，用于舒适地保护颈部。
Scapulis + (244401)：带有符合人体工程学的30°外展垫子，用于特殊固定。

适应症
肩部和/或肘部创伤或炎症。
肱骨非手术造成的近端骨折的保守治疗。
肩部脱位。
锁骨和/或肩胛骨非手术造成的骨折。
术后固定（回旋肌上方术后或消除脱位）。
肩部半脱位或脱位（关节不稳）的预防。
瘫痪手臂的支撑。

禁忌症
诊断不确定的情况下请勿使用该产品。
请勿将该产品直接与受损皮肤接触。
如已知对任一组件过敏，请勿使用。
请勿用于复杂或手术造成的肩部骨折，也不要用于肋骨骨折。
请勿用于某些术后情况（多重骨折、安放骨折钉、开放性骨折等等）。

注意事项
每次使用前请检查产品是否完好。
如产品有损，请勿使用。
由专业医护人员决定版本的选择。
建议由专业医护人员监督初次穿戴。
严格遵守专业医护人员推荐的处方和使用方法。
如有出现不舒服、严重不适、疼痛、肢体肿胀、感觉异常或肢端颜色改变，请立即脱下该装备，并咨询医护人员。
出于卫生和性能的考虑，请勿将该装备重复用于其他患者。
请勿将给该装备直接与油性物质接触（软膏、乳霜等）。
建议适当拧紧该装备，以确保保持/固定位置而不限制血液流通。
请勿在驾驶车辆时使用该装备。

不良副作用
该装备可能会引起皮肤反应（发红、发痒、灼热、起泡等）甚至不同程度的伤口。
存在肩胛骨骨折并发症的潜在风险。
如发生任何与该产品有关的严重事故，请与患者所在地区的制造商及国家监管机构联系。

使用说明/穿戴方法
要调整束带，请取下魔术贴，然后笔直将束带剪到所需长度，再放回魔术贴（图I）。通过拉伸魔术贴，来确保它良好固定（图II）。
❶ 将前臂放在袖套里，使肘部安放到位，然后将束带绕过颈部。
❷ 用魔术贴沿着手臂收紧袖套。通过束带调节袖套高度Ⓑ，束带要从前臂下方穿过。您可在两个开口中取其一，来调节袖套，使其适合您的前臂长度。推荐的肘部角度为90°。
❸ 然后从肘部出发，绕腰部一圈，将小的那条束带 Ⓐ从袖套下方穿过去。将这根束带沿着腰部收紧。
右版或左版的选择，可通过翻转可移除的束带末端（参考图I和II，确保束带末端是否良好固定）来实现。
两种固定的可能性：
❹ 安全位置：当束带 Ⓐ从束带 Ⓑ （专门放在袖套内面上）下方穿过时，可使前臂固定在躯干一侧。
❺ 活动位置：当放在肘部下方的束带 Ⓐ 可活动时（它没有被束带 Ⓑ卡住时），外部可转动。

Scapulis + (244401)：外展垫子的穿戴
本品在平放位置的穿戴
将束带 Ⓐ穿过垫子开口，使垫子最为突出的部分处于肘部 ❻。
将束带 Ⓐ穿过束带 Ⓑ下方（安全位置），并收紧腹部束带 ❹。

保养
可根据本说明和标签上的条件洗涤该产品。清洗之前，请闭合钩环紧固件。可在30°C下机洗（轻柔模式）。请勿使用洗涤剂、柔软剂或腐蚀性产品（氯化产品等）。请勿干洗。请勿使用脱水机。请勿熨烫。施压拧紧。平放晾干。远离热源（加热器、阳光等）晾干。

存放
请室温保存，最好存放在原始包装中。

弃置
根据本地现行规范弃置。

保留本说明书。

www.thuasne.com
www.thuasne.com/global-contact

FRANCE ONLY

PEFC FACTICE

Thuasne SAS – SIREN/RCS Nanterre 542 091 186 – capital 1 950 000 euros
120, rue Marius Aufan 92300 Levallois-Perret (France)